

WARUNKI ZAMÓWIENIA (WZ)

oznaczenie sprawy:
1100/AW00/FF/KZ/2021/0000087090



**Świadczenie na rzecz ENEA S.A. usług w zakresie
tłumaczeń pisemnych sprawozdań finansowych**

Zatwierdzam

podpis Kierownika Zamawiającego
(osoby upoważnionej)

Poznań, dnia 7 września 2021 r.

SPIS TREŚCI

| | |
|---|----|
| Rozdział I – INFORMACJA DLA WYKONAWCÓW | 3 |
| 1. Informacje wstępne | 3 |
| 2. Tryb udzielenia zamówienia | 4 |
| 3. Przedmiot zamówienia | 4 |
| 4. Terminy realizacji zamówienia | 5 |
| 5. Warunki udziału w postępowaniu | 5 |
| 6. Wymagane dokumenty i oświadczenia | 6 |
| 7. Wadium | 7 |
| 8. Sposób przygotowania oferty | 7 |
| 9. Oferty Wspólne | 9 |
| 10. Sposób obliczenia ceny oferty | 9 |
| 11. Miejsce i termin składania ofert | 9 |
| 12. Termin związania ofertą | 10 |
| 13. Kryteria oceny ofert | 10 |
| 14. Otwarcie ofert i przebieg postępowania | 11 |
| 15. Wykluczenie Wykonawcy | 12 |
| 16. Odrzucenie oferty | 12 |
| 17. Unieważnienie postępowania | 13 |
| 18. Zabezpieczenie należytego wykonania umowy | 13 |
| 19. Zawarcie umowy | 13 |
| Rozdział II – OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA | 15 |
| Rozdział III – WYKAZ ZAŁĄCZNIKÓW | 16 |

ROZDZIAŁ I – INFORMACJA DLA WYKONAWCÓW**1. INFORMACJE WSTĘPNE**

1.1. Zamawiającym w niniejszym postępowaniu jest:

ENEA S.A. z siedzibą w Poznaniu przy ul. Góreckiej 1, 60 - 201 Poznań, wpisana do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy Poznań – Nowe Miasto i Wilda w Poznaniu, VIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod nr KRS: 0000012483, NIP 7770020640, REGON: 630139960, kapitał zakładowy: 441 442 578 PLN i kapitał wpłacony: 441 442 578 PLN

w imieniu i na rzecz których działa:

ENEA Centrum Sp. z o.o. z siedzibą w Poznaniu przy ul. Góreckiej 1, 60-201 Poznań, wpisana do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy Poznań – Nowe Miasto i Wilda w Poznaniu, VIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000477231, NIP 7770002846, numer statystyczny (REGON) 630770227, kapitał zakładowy: 103 929 000 PLN

1.2. Numer postępowania:

Postępowanie, którego dotyczy niniejszy dokument, oznaczone jest znakiem:

1100/AW00/FF/KZ/2021/0000087090

1.3. Wydawanie Warunków Zamówienia:

Wszelkie informacje dotyczące postępowania Zamawiający udostępnia na swojej stronie internetowej www.enea.pl/bip/zamowienia oraz na Platformie Zakupowej Logintrade.NET dostępnej na stronie internetowej GK ENEA pod adresem <https://www.enea.pl/bip/zamowienia/zamowienia-logintrade>.

1.4. Zamawiający informuje, że postępowanie jest niejawne i nie zamierza zwoływać zebrania Wykonawców.

1.5. W niniejszym postępowaniu Wykonawcom nie przysługują żadne środki odwoławcze.

1.6. Złożenie oferty jest równoznaczne z akceptacją Warunków Zamówienia.

1.7. Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane z uczestnictwem w niniejszym postępowaniu, w tym także z przygotowaniem i złożeniem oferty.

1.8. Wykonawca może zwrócić się pisemnie do Zamawiającego o wyjaśnienie dokumentacji postępowania. Zamawiający udzieli wyjaśnień nie później niż na 3 dni przed upływem terminu składania Ofert – pod warunkiem, że wniosek o wyjaśnienie treści dokumentacji postępowania wpłynął do Zamawiającego za pośrednictwem Platformy Zakupowej Logintrade albo na adresy e-mail wskazane w pkt 1.16. WZ (konieczne jest wysłanie na oba adresy), nie później, niż do końca dnia, w którym upływa połowa wyznaczonego terminu składania Ofert. Zamawiający zaleca, aby arkusz z pytaniami Wykonawcy (**Załącznik nr 9 do Warunków Zamówienia**) został przekazany w formie edytowalnego pliku lub skanu podpisanego dokumentu.1.9. Treść zapytań bez ujawniania źródła zapytania wraz z wyjaśnieniami Zamawiający udostępni na swojej stronie internetowej www.enea.pl/bip/zamowienia oraz na Platformie Zakupowej Logintrade.NET dostępnej na stronie internetowej GK ENEA pod adresem <https://www.enea.pl/bip/zamowienia/zamowienia-logintrade>. W przypadku wpływu pytań ze strony Wykonawcy po upływie terminu, w którym Zamawiający ma obowiązek udzielić odpowiedzi, Zamawiający może udzielić wyjaśnień albo pozostawić wniosek bez rozpoznania.

1.10. Zamawiający może w każdym czasie przed upływem terminu składania ofert zmodyfikować treść Warunków Zamówienia. Zmiana może dotyczyć kryteriów oceny ofert, a także warunków udziału w postępowaniu oraz sposobu oceny ich spełnienia. Dokonana w ten sposób modyfikacja Warunków Zamówienia będzie wiążąca dla wszystkich Wykonawców od momentu opublikowania modyfikacji.

1.11. Zamawiający może również przedłużyć termin składania ofert – z uwzględnieniem czasu niezbędnego do wprowadzenia w ofertach zmian wynikających z modyfikacji treści Warunków Zamówienia. Przedłużenie terminu składania ofert nie wpływa na bieg terminu składania wniosku o wyjaśnienie dokumentacji postępowania

1.12. Postępowanie jest prowadzone w języku polskim, w związku z tym wszelkie oświadczenia, zawiadomienia, zapytania do treści Warunków Zamówienia, oferty itp. muszą być składane w języku polskim. Zawarte w ofercie dokumenty sporządzone w języku obcym muszą być złożone wraz z tłumaczeniami na język polski. Zamawiający

dopuszcza możliwość przedstawienia tłumaczenia zwykłego. W przypadku wątpliwości Zamawiający może zażądać uzupełnienia oferty o tłumaczenie sporządzone przez tłumacza przysięgłego.

- 1.13. W postępowaniu obowiązuje zasada pisemności, przy czym:
- oferty, załączniki do oferty, wyjaśnienia/uzupełnienia treści oferty, oświadczenie o przedłużeniu terminu związania ofertą oraz protokół z negocjacji składane są w formie elektronicznej – co oznacza, że Wykonawca podpisuje je **KWALIFIKOWANYM PODPISEM ELEKTRONICZNYM ALBO PROFILEM ZAUFANYM EPUAP**,
 - inna korespondencja prowadzona jest za pośrednictwem środków komunikacji elektronicznej,
 - wszelkie informacje przekazane lub pozyskane w innej formie, niż określonej w lit. a) oraz b) powyżej pozostają bez wpływu na postępowanie,
 - jeżeli Zamawiający lub Wykonawca przekazują dokumenty, informacje, zawiadomienia za pomocą poczty elektronicznej, każda ze stron żąda niezwłocznego potwierdzenia drugiej stronie faktu ich otrzymania.
- 1.14. Oświadczenia, wnioski, zawiadomienia, zapytanie oraz inne dokumenty i informacje uważa się za złożone w wyznaczonym terminie, jeżeli ich treść została zarejestrowana na Platformie Zakupowej Logintrade lub dotarła do adresata przed upływem terminu wyznaczonego przez Zamawiającego.
- 1.15. Zamawiający przygotowuje i przeprowadza niniejsze postępowanie w sposób zapewniający zachowanie uczciwej konkurencji oraz równe traktowanie Wykonawców. Czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem niniejszego postępowania wykonują osoby zapewniające bezstronność i obiektywizm.
- 1.16. Osobami uprawnionymi do bezpośredniego kontaktowania się z Wykonawcami są:

Pani Adrianna Targalska

e-mail: adrianna.targalska@enea.pl

Enea Centrum Sp. z o.o., Departament Zakupów

Biuro Udzielania Zamówień, ul. Górecka 1, 60-201 Poznań.

Pani Magdalena Górka

e-mail: magdalena.gorka@enea.pl

Enea Centrum Sp. z o.o., Departament Zakupów

Biuro Udzielania Zamówień, ul. Górecka 1, 60-201 Poznań.

dostępne w godzinach 9:00 – 15:00.

2. TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA

- 2.1. Postępowanie o udzielenie zamówienia prowadzone jest zgodnie z wewnętrznymi regulacjami obowiązującymi u Zamawiającego, w oparciu o niniejsze Warunki Zamówienia (zwane dalej również „WZ”).
- 2.2. Do postępowania nie znajdują zastosowania przepisy ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych.

3. PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

- 3.1. Przedmiotem Zamówienia jest:

Świadczenie na rzecz ENEA S.A. usług w zakresie tłumaczeń pisemnych sprawozdań finansowych

Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawarty jest w Rozdziale II Warunków Zamówienia - „Szczegółowy opis Przedmiotu Zamówienia”.

- 3.2. Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę w postępowaniu. Alternatywy zawarte w treści oferty spowodują jej odrzucenie.
- 3.3. Nie dopuszcza się składania ofert częściowych, wariantowych ani równoważnych. Złożona oferta musi dokładnie odpowiadać Przedmiotowi Zamówienia i zostać przedstawiona zgodnie z Formularzem ofertowym, stanowiącym Załącznik nr 1 do Warunków Zamówienia i obejmować swoim zakresem całość zamówienia.

- 3.4. Wykonawca może powierzyć wykonanie części zamówienia Podwykonawcom, na zasadach i warunkach określonych w niniejszych Warunkach Zamówienia. Wykonawca odpowiada za działania podwykonawców w pełnym zakresie jak za swoje własne działania.
- 3.5. Zamawiający w wyniku przeprowadzonego postępowania zamierza zawrzeć Umowę z jednym Wykonawcą.
- 3.6. Zamawiający nie jest zobowiązany wobec Wykonawcy do zamawiania świadczeń objętych Umową ani nie deklaruje przewidywanej wartości, czy ilości świadczeń w okresie obowiązywania Umowy. W szczególności Zamawiający nie jest zobowiązany do zamawiania świadczeń do maksymalnej kwoty całkowitej wartości Umowy.

4. TERMINY REALIZACJI ZAMÓWIENIA

- 4.1. Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania i zawarta zostanie na czas określony, tj. 24 (dwadzieścia cztery) miesiące z możliwością przedłużenia na niezmienionych warunkach o kolejnych 12 (dwanaście) miesięcy lub do wyczerpania maksymalnej wysokości wynagrodzenia należnego Wykonawcy na podstawie Umowy, zgodnie z pkt 4.1. Umowy (w zależności od tego, który warunek zostanie spełniony wcześniej). Umowa zostanie przedłużona automatycznie o kolejnych 12 miesięcy, jeżeli nie zostanie wypowiedziana pisemnie na 3 miesiące przed upływem okresu na jaki została zawarta.

5. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

- 5.1. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunki dotyczące:
 - a) posiadania niezbędnej wiedzy i doświadczenia oraz dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonania zamówienia.
 - b) znajdowania się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie Zamówienia.
- 5.2. W celu potwierdzenia, że Wykonawca posiada niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz dysponuje potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonania Zamówienia, Wykonawca musi:
 - I. wykazać się realizacją minimum **3 (trzech) Usług Podobnych**. Przez Usługę Podobną Zamawiający rozumie usługę spełniającą łącznie wszystkie poniższe przesłanki:
 - i. usługa zrealizowana lub trwająca **w okresie** ostatnich 5 lat przed upływem terminu składania ofert,
 - ii. usługa, której **przedmiotem** było / jest świadczenie usług z zakresu przygotowania tłumaczeń pisemnych sprawozdań finansowych,
 - iii. usługa zrealizowana na rzecz spółki notowanej na Giełdzie Papierów Wartościowych z indeksu WIG20, WIG30 lub sWIG80,
 - iv. usługa za którą Wykonawca otrzymał wynagrodzenie o wartości minimum 50 000,00 zł netto (suma wartości tłumaczeń realizowanych na rzecz jednego Klienta np. w ramach umowy ramowej),
 - v. usługa potwierdzona **dokumentami poświadczającymi należyte wykonanie** (referencje, protokół odbioru prac lub inne dokumenty potwierdzające należyte wykonanie, z zastrzeżeniem, że Zamawiający nie uznaje referencji własnych tj. wystawionych przez Wykonawcę lub podmiot z nim powiązany osobowo lub kapitałowo); dokumenty powinny być oznaczone w taki sposób, aby nie było wątpliwości, których usług wykazanych przez Wykonawcę dotyczą.

W ramach **3 (trzech) przedstawionych Usług Podobnych**, Wykonawca musi wykazać:

- i. minimum 1 Usługę realizowaną na rzecz spółki z indeksu WIG20 lub WIG30 (**kategoria A**),
- ii. minimum 2 Usługi realizowane na rzecz spółek z indeksu co najmniej sWIG80 lub powyższym tj. WIG20, WIG30 (**kategoria B**).

- II. Wykazać się, dysponowaniem Zespołem Specjalistów, obejmującym co najmniej 2 Specjalistów, w tym 1 Starszego Specjalistę, którzy będą wykonywać przedmiot umowy i będą dostępni dla Zamawiającego przez cały okres realizacji umowy oraz spełniają warunki wskazane w tabeli poniżej:

| | |
|---------------------|---|
| Starszy Specjalista | Osoba, która posiada doświadczenie w przeprowadzaniu przynajmniej 3 projektów spełniających warunki Usługi Podobnej wymienione w pkt. 5.2. I ppkt i - iv, w roli Starszego Specjalisty. |
| Specjalista | Osoba, która posiada doświadczenie w przeprowadzaniu przynajmniej 1 projektu spełniającego warunki Usługi Podobnej wymienione w pkt. 5.2. I ppkt i-iv, w roli Specjalisty. |

Na potwierdzenie spełnienia warunku, Wykonawca dla każdej z osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu Zamówienia przedstawi **Załącznik nr 6 do WZ**. Wykonawca zobowiązany jest przy każdej osobie wskazać jaką pełni ona rolę w Zespole.

Zamawiający dopuszcza wykazanie doświadczenia Specjalistów Wykonawcy, które zostało określone w powyższej tabeli wykraczające poza okres współpracy z Wykonawcą.

- 5.3. W celu potwierdzenia, że Wykonawca znajduje się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia, Zamawiający żąda posiadania opłaconego ubezpieczenia od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności gospodarczej, związanej z przedmiotem zamówienia, **z sumą gwarancyjną nie mniejszą niż 100 000,00 PLN (słownie: sto tysięcy złotych)**.
- 5.4. Wykonawca musi wykazać spełnianie ww. warunków na dzień składania ofert na podstawie przedłożonych oświadczeń i dokumentów, o których mowa w pkt 6.1. – 6.2. Warunków Zamówienia.
- 5.5. Zamawiający dokona oceny spełniania warunków na zasadzie „spełnia – nie spełnia” w oparciu o informacje zawarte w dokumentach wyszczególnionych w pkt 6.1. – 6.2. niniejszych Warunków Zamówienia.
- 5.6. Nie dopuszcza się posługiwania się zasobami podmiotów trzecich w celu wykazania spełniania warunków udziału w postępowaniu.

6. WYMAGANE DOKUMENTY I OŚWIADCZENIA

- 6.1. Zamawiający żąda przedstawienia wraz z ofertą następujących oświadczeń i dokumentów:
- wypełniony i podpisany formularz oferty obejmujący oświadczenie o zaakceptowaniu Warunków Zamówienia (**Załącznik nr 1 do Warunków Zamówienia**);
 - podpisane świadectwo Wykonawcy o niepodleganiu wykluczeniu z udziału w postępowaniu oraz o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu (**Załącznik nr 2 do Warunków Zamówienia**),
 - podpisane upoważnienie do podpisania oferty i załączników do niej, o ile nie wynika ono z innych dokumentów załączonych przez Wykonawcę (**Załącznik nr 3 do Warunków Zamówienia**); **Dokument pełnomocnictwa winien być bezwzględnie złożony w oryginale lub notarialnie poświadczonej kopii**;
 - podpisane oświadczenie Wykonawcy o zachowaniu poufności (**Załącznik nr 4 do Warunków Zamówienia**);
 - opis doświadczenia Wykonawcy w wykonywaniu usług (**Załącznik nr 5 do Warunków Zamówienia**) wraz z dokumentami potwierdzającymi należyte wykonanie tych usług;
 - wykaz Zespołu Specjalistów (**Załącznik nr 6 do Warunków Zamówienia**),
 - podpisane oświadczenie o uczestnictwie w grupie kapitałowej (**Załącznik nr 7 do Warunków Zamówienia**);
 - wypełnione i podpisane oświadczenie Wykonawcy o zapoznaniu się z Informacją o Administratorze Danych Osobowych (**Załącznik nr 8 do Warunków Zamówienia**),
 - aktualny odpis z właściwego rejestru albo aktualne zaświadczenie o wpisie do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert w tym postępowaniu;

- w przypadku zaświadczenia o wpisie do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej, Zamawiający dopuszcza przedstawienie wydruku ze strony internetowej Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej Rzeczypospolitej Polskiej (www.firma.gov.pl);
 - w przypadku odpisu z Krajowego Rejestru Sądowego, Zamawiający dopuszcza przedstawienie wydruku pobranego ze strony internetowej Ministerstwa Sprawiedliwości (<https://ems.ms.gov.pl/krs/wyszukiwaniepodmiotu>);
- j) ubezpieczenie odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności związanej z przedmiotem zamówienia na sumę gwarancyjną określoną przez Zamawiającego w pkt 5.3 powyżej,
- 6.2. Jeżeli Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentu, o którym mowa w pkt 6.1. lit. i) Warunków Zamówienia - składa odpowiedni dokument wystawiony przez właściwe organy administracyjne lub sądowe lub oświadczenie złożone przed notariuszem, właściwym organem sądowym lub administracyjnym kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające odpowiednio, że nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości – dokument winien być wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert oraz zostać złożony w formie oryginału.
- 6.3. Dokumenty i oświadczenia, o których mowa w pkt. 6.1. oraz 6.2. Warunków Zamówienia należy złożyć w formie dokumentu elektronicznego za pośrednictwem Platformy Zakupowej Logintrade (z zastrzeżeniem zapisów pkt 9.5. WZ). W przypadku dokumentów lub oświadczeń, które nie zostały oryginalnie sporządzone w postaci dokumentu elektronicznego, należy je złożyć w elektronicznej kopii dokumentu (skan) opatrzonej kwalifikowanym podpisem elektronicznym lub profilem zaufanym ePUAP. Złożenie takiego podpisu jest równoznaczne z poświadczeniem elektronicznej kopii dokumentu lub oświadczenia za zgodność z oryginałem. Zamawiający zastrzega, iż:
- a) **formularz oferty** (Załącznik nr 1 do Warunków Zamówienia) winien być bezwzględnie złożony w oryginale (**tj. kwalifikowany podpis elektroniczny lub profil zaufany ePUAP**),
 - b) **dokument pełnomocnictwa** winien być bezwzględnie złożony w oryginale (**tj. kwalifikowany podpis elektroniczny Mocodawcy lub profil zaufany ePUAP**) lub kopii notarialnie poświadczonej za zgodność z oryginałem (**tj. kwalifikowany podpis elektroniczny notariusza**),
- 6.4. Jeżeli umocowanie do reprezentowania Wykonawcy nie wynika z odpisu z właściwego rejestru lub CEIDG – należy wykazać dokumentami ciąg umocowania do tej reprezentacji.
- 6.5. Jeżeli termin składania ofert ulegnie przesunięciu, wówczas dokumenty, które do upływu nowego terminu tracą ważność, winny zostać uaktualnione przed upływem terminu składania Ofert.

7. WADIUM

- 7.1. W niniejszym postępowaniu wadium nie jest wymagane.

8. SPOSÓB PRZYGOTOWANIA OFERTY

- 8.1. Oferta musi zawierać wszystkie dokumenty wymienione w pkt 6.1. – 6.3. Warunków Zamówienia. Zamawiający wymaga złożenia dokumentów określonych w pkt 6.1 zgodnie z załączonymi wzorami dokumentów (z wyjątkiem upoważnienia do podpisania Oferty i załączników).
- 8.2. Oferta oraz wszelkie oświadczenia i zaświadczenia składane w trakcie postępowania są jawne w ramach przedsiębiorstwa Zamawiającego, nie są natomiast dostępne publicznie, chyba że obowiązek taki wynika z przepisów prawa powszechnie obowiązującego.
- 8.3. **Oferta wraz z załącznikami i wszystkimi dokumentami musi być podpisana przez osoby upoważnione do składania oświadczeń woli w imieniu Wykonawcy.**

Zdanie poprzednie nie dotyczy dokumentu pełnomocnictwa, który winien być bezwzględnie złożony w oryginale (tj. kwalifikowany podpis elektroniczny Mocodawcy lub profil zaufany ePUAP) lub kopii notarialnie poświadczonej za zgodność z oryginałem (tj. kwalifikowany podpis elektroniczny notariusza). **Dokument pełnomocnictwa winien być złożony jako odrębny od oferty plik elektroniczny.**

- 8.4. Wykonawca składa ofertę wraz z załącznikami w formie elektronicznej za pośrednictwem środków komunikacji elektronicznej, tj. poprzez elektroniczną platformę zakupową <https://grupaenea.logintrade.net>¹.

Przez elektroniczną formę Oferty Zamawiający rozumie złożenie oświadczenia woli w postaci elektronicznej i opatrzenie **go kwalifikowanym podpisem elektronicznym lub opatrzenie go podpisem zaufanym ePUAP**.

Zamawiający wymaga złożenia oferty Wykonawcy jako dokument elektroniczny **w formie nieedytowalnej**. Dokument taki musi zostać stworzony w formacie PDF, JPG, zip., 7Z.

Maksymalny rozmiar pojedynczego pliku przesyłanego do platformy zakupowej to 20 MB.

Rozmiar dokumentu podpisanego profilem zaufanym nie może przekroczyć 10 MB.

- 8.5. Wykonawca może wprowadzić zmiany oraz wycofać złożoną przez siebie ofertę przed terminem składania ofert:
- a) w przypadku wycofania Oferty, Wykonawca składa oświadczenie o wycofaniu swojej oferty (zgodnie z formą określoną w pkt. 9.4. WZ) oraz przesyła je na adresy email wskazane w pkt. 1.16 WZ;

- b) w przypadku zmiany Oferty złożonej za pośrednictwem platformy zakupowej należy:
- zalogować się na Platformę Zakupową <https://grupaenea.logintrade.net> ;
 - wejść w zakładkę „Twoje aukcje i zapytania”, a następnie wybrać „Twoje oferty”;
 - następnie należy wejść w szczegóły oferty, która ma zostać zmieniona;
 - na samym dole szczegółów oferty znajduje się przycisk „Aktualizuj ofertę”;
 - po kliknięciu w „Aktualizuj ofertę” zostanie uruchomiony „Kreator oferty”, który pozwoli na zmianę wcześniej wysłanej oferty;
 - po wprowadzeniu wszystkich zmian należy kliknąć w „Wyślij ofertę”.

UWAGA! Zmiana zostaje dokonana poprzez nadpisanie pierwotnie złożonej przez Wykonawcę Oferty i nie ma możliwości powrotu do oferty sprzed dokonania zmiany.

- c) w przypadku podjęcia decyzji o ponownym złożeniu oferty po jej wycofaniu, zgodnie z lit. a), Wykonawca przesyła nową ofertę na adresy wskazane w pkt.1.16 WZ. **UWAGA!** Powyższa sytuacja dotyczy wyłącznie ponownego złożenia oferty po dokonaniu jej wycofania. W przypadku zmiany oferty należy dokonać tego zgodnie z lit. b). Zamawiający nie dopuszcza zmiany oferty za pośrednictwem poczty elektronicznej.

- d) Oferta, która zostanie złożona w przypadku opisanym w lit. c):
- musi zostać zaszyfrowana, tzn. opatrzona hasłem dostępowym uniemożliwiającym otwarcie plików bez jego posiadania. W tym celu wykonawca może posłużyć się narzędziami oferowanymi przez oprogramowanie, w którym przygotowuje dokument.
 - Hasło dostępu do pliku (plików) ze złożoną Ofertą, Wykonawca przesyła Zamawiającemu na adresy email osób do kontaktu podanych w pkt. 1.16. WZ (konieczne jest wysłanie korespondencji na oba wymienione wyżej adresy) **PO TERMINIE SKŁADANIA OFERT WSKAZANYM W PKT 12.1., JEDNAK NIE PÓZNIJ NIŻ W CIĄGU 2 GODZIN OD UPŁYWU TEGO TERMINU**. Wiadomość, o której mowa w zdaniu poprzednim może zawierać, również inne informacje niezbędne dla prawidłowego dostępu do dokumentu, w szczególności informacje o wykorzystanym programie szyfrującym lub procedurze odszyfrowania danych.

UWAGA! PRZESŁANIE HASŁA DOSTĘPU W TERMINIE INNYM NIŻ WSKAZANY POWYŻEJ, SPOWODUJE ODRZUCENIE OFERTY JAKO NIEODPOWIADAJĄCEJ WYMAGANIOM OKREŚLONYM W WARUNKACH ZAMÓWIENIA.

¹ W celu złożenia Oferty poprzez Platformę Zakupową Logintrade niezbędna jest rejestracja w bazie dostawców, poprzez formularz rejestracyjny znajdujący się pod adresem <https://www.enea.pl/bip/zamowienia/zamowienia-logintrade>.

- iii. W treści wiadomości z przesłaną ofertą oraz hasłem do oferty należy wskazać oznaczenie i nazwę postępowania, którego powyższe dotyczą oraz nazwę Wykonawcy albo dowolne oznaczenie pozwalające na prawidłową identyfikację Wykonawcy oraz postępowania.
- iv. Maksymalny rozmiar plików przesyłanych w jednej wiadomości email to 20 MB. Zamawiający dopuszcza przesłanie oferty w kilku wiadomościach email, co powinno być wyraźnie zaznaczone przez Wykonawcę w treści tych wiadomości.

- 8.6. Wykonawca nie może wprowadzić zmian do oferty, ani wycofać jej po upływie terminu do składania ofert.
- 8.7. Zamawiający informuje, że w przypadku wystąpienia w ofercie informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu art. 11 ust. 2 ustawy z dnia 16.04.1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (tekst jednolity Dz.U. z 2019 r., poz. 1010 z późn. zm.), Zamawiający nie jest upoważniony do ich ujawnienia, jeżeli Wykonawca nie później niż w terminie składania ofert zastrzegł, że nie mogą być one udostępnione oraz wykazał, że stanowią one tajemnicę przedsiębiorstwa. Informacje, które Wykonawca zastrzeże jako tajemnicę przedsiębiorstwa powinny zostać złożone w osobnym pliku wraz z oznaczeniem „Załącznik stanowiący tajemnicę przedsiębiorstwa”, a następnie wraz z plikami stanowiącymi jawną część skompresowane do jednego pliku w formacie zip lub 7Z – zgodnie z pkt 9.4. Warunków Zamówienia lub w przypadku opisanym w pkt. 9.5. lit. c) Warunków Zamówienia – skompresowane do jednego pliku i opatrzone hasłem. Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności za ujawnienie informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa, które nie zostały oznaczone i złożone w wymagany sposób. Brak stosownego zastrzeżenia będzie traktowany jako jednoznaczny ze zgodą na ujawnienie całości przekazanych informacji. Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności za ujawnienie informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa, które nie zostały oznaczone i złożone w wymagany sposób.
- 8.8. Oferta nie może zawierać poprawek czy elementów charakterystycznych dla trybu śledzenia zmian tj. komentarzy poprawek, przekreśleń, powtórzeń i innych. Wszelkie niez zaakceptowane przez Wykonawcę zmiany nie będą uwzględniane.

9. OFERTY WSPÓLNE

- 9.1. Nie dopuszcza się składania ofert wspólnych. Nie dotyczy to przedsiębiorców prowadzących działalność gospodarczą zarejestrowaną w CEIDG w formie spółek cywilnych, które traktowane są przez Zamawiającego jako jeden podmiot.

10. SPOSÓB OBLICZENIA CENY OFERTY

- 10.1. Cena podana w ofercie powinna obejmować **wszystkie** koszty związane z realizacją przedmiotu zamówienia.
- 10.2. Cena powinna być skonstruowana w sposób podany w formularzach ofert. Podana cena jest obowiązująca w całym okresie ważności oferty i w trakcie realizacji umowy zawartej w wyniku przeprowadzonego postępowania o udzielenie zamówienia.
- 10.3. Cena oferty musi być podana w złotych polskich z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.
- 10.4. Rozliczenie między Zamawiającym a Wykonawcą będzie prowadzone w walucie złoty polski.

11. MIEJSCE I TERMIN SKŁADANIA OFERT

- 11.1. Ofertę należy złożyć w postaci elektronicznej, za pośrednictwem środków komunikacji elektronicznej, tj. poprzez elektroniczną platformę zakupową <https://grupaenea.logintrade.net>.

W przypadku opisanym w pkt 9.5. lit. c) ofertę należy przestać na adresy email wskazane w pkt 1.16. Warunków Zamówienia.

Ofertę złożyć należy w terminie do dnia 20.09.2021 r. do godz. 10:00.

- 11.2. Za termin złożenia Oferty uważa się termin jej zamieszczenia na Platformie Zakupowej.
- Za termin wycofania oferty lub ponownego złożeniu oferty po jej wycofaniu uważa się moment dostarczenia wiadomości zawierającej wycofanie / ponownie składaną ofertę na serwer pocztowy Zamawiającego.
- 11.3. Utrzymywanie dobrej reputacji serwerów pocztowych wykorzystywanych przez Wykonawcę do przesyłania korespondencji elektronicznej z Zamawiającym, leży po stronie usługodawcy poczty elektronicznej / działu IT

Wykonawcy. Zamawiający weryfikuje kondycję serwerów pocztowych poprzez portal <https://mxtoolbox.com/emailhealth>.

Zamawiający informuje, że jeżeli serwer pocztowy Wykonawcy nie zostanie pozytywnie zweryfikowany, korespondencja nie dotrze do Zamawiającego.

11.4. Oferty złożone po terminie zostaną odrzucone.

12. TERMIN ZWIĄZANIA OFERTA

12.1. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.

12.2. Wykonawca pozostaje związany ofertą przez **okres 90 dni** od upływu terminu składania ofert.

12.3. Wykonawca samodzielnie lub na wniosek Zamawiającego może przedłużyć termin związania ofertą, z tym że Zamawiający może tylko raz, co najmniej na 3 dni przed upływem terminu związania ofertą, zwrócić się do Wykonawców o wyrażenie zgody na wydłużenie terminu związania ofertą o oznaczony okres.

13. KRYTERIA OCENY OFERT

13.1. Zamawiający dokona wyboru oferty najkorzystniejszej na podstawie poniższych kryteriów oceny ofert:

| Lp. | Kryterium | Waga kryterium |
|-----|--|----------------|
| 1. | ŁĄCZNA CENA NETTO OFERTY (K1) | 60% |
| 2. | DOŚWIADCZENIE W REALIZACJI USŁUG PODOBNYCH (K2) | 40% |

13.2. Liczba punktów, którą można uzyskać w ramach kryterium – łączna cena netto oferty (K1) obliczona zostanie w następujący sposób:

$$\frac{\text{Łączna cena netto z oferty najtańszej}}{\text{Łączna cena netto z oferty badanej}} \times 60\% \times 100 \text{ pkt}$$

13.3. Liczba punktów, którą można uzyskać w ramach kryterium – doświadczenie w realizacji usług podobnych (K2) - obliczona zostanie na podstawie liczby przedstawionych przez Wykonawcę Usług Podobnych wraz z dokumentami potwierdzającymi należyte ich wykonanie.

- 3 Usługi Podobne - wymóg kwalifikacyjny zgodnie z pkt 5.2. I, który nie jest punktowany,
- 4 – 5 Usług Podobnych – 40 punktów,
- 6-7 Usług Podobnych – 60 punktów,
- 8-9 Usług Podobnych – 80 punktów,
- 10 i więcej Usług Podobnych – 100 punktów,

Powyższe oznacza, że maksymalną liczbę punktów za ilość Usług Podobnych otrzyma Wykonawca, który przedstawi 10 Usług Podobnych, a kolejne przedstawione przez Wykonawcę nie będą przez Zamawiającego dodatkowo punktowane.

Liczba punktów, którą można uzyskać w ramach tego kryterium obliczona zostanie zgodnie z poniższym wzorem:

$$\frac{\text{Punkty przyznane za ilość Usług Podobnych oferty badanej}}{\text{Punkty przyznane za ilość Usług Podobnych oferty, która uzyskała najwyższą ocenę w tym kryterium}} \times 40\% \times 100 \text{ pkt}$$

UWAGA! Załącznik nr 5 do WZ w zakresie części B tabeli, nie będzie podlegał uzupełnieniu po złożeniu przez Wykonawcę Oferty.

Wykonawca nie może wskazać takich samych Usług w części A tabeli Załącznika nr 5 do WZ na potwierdzenie spełnienia warunków udziału w postępowaniu oraz w części B tabeli Załącznika nr 5 do WZ w celu wykazania doświadczenia Wykonawcy w realizacji Usług kryterium pozacenowego (rozdz. I pkt 13.3. Warunków Zamówienia).

- 13.4. Za ofertę najkorzystniejszą będzie uznana oferta, która uzyska największą łączną liczbę punktów PKT w ww. kryteriach wyliczoną zgodnie z wzorem: $PKT = K1 + K2$.
- 13.5. Punkty wynikające z algorytmu matematycznego, uzyskane przez Wykonawcę zostaną zaokrąglone do dwóch miejsc po przecinku.
- 13.6. Jeżeli Zamawiający nie będzie mógł dokonać wyboru oferty zgodnie z pkt 13.1 Warunków Zamówienia z uwagi na to, że dwie lub więcej ofert przedstawia taki sam bilans ceny i innych kryteriów oceny ofert, Zamawiający spośród tych ofert wybierze ofertę, która otrzyma najwięcej punktów w ramach oceny kryterium nr 1. Jeżeli nie będzie to możliwe, Zamawiający wezwie Wykonawców, którzy złożyli te oferty, do złożenia dodatkowych ofert cenowych w wyznaczonym terminie. Wykonawcy składając oferty dodatkowe nie mogą zaoferować cen wyższych niż zaoferowane w złożonych ofertach.

14. OTWARCIE OFERT I PRZEBIEG POSTĘPOWANIA

- 14.1. Po otwarciu ofert, Zamawiający dokonuje weryfikacji spełnienia warunków udziału w postępowaniu przez Wykonawców, oceny ofert złożonych przez Wykonawców niepodlegających wykluczeniu z postępowania, a także wzywa Wykonawców do uzupełnienia lub wyjaśnienia, w wyznaczonym terminie, dokumentów, oświadczeń lub pełnomocnictw wymaganych przez Zamawiającego w dokumentacji postępowania, dotyczących spełnienia warunków udziału w postępowaniu oraz niepodlegania wykluczeniu z postępowania oraz wyjaśnienia treści oferty oraz dokumentów dotyczących Przedmiotu Zamówienia, wpływających na ocenę oferty, chyba że – mimo ich uzupełnienia – oferta Wykonawcy podlega odrzuceniu lub konieczne byłoby unieważnienie postępowania.
- 14.2. Dokumenty uzupełnione na wezwanie, o którym mowa w pkt 14.1. Warunków Zamówienia, powinny potwierdzać stan faktyczny, aktualny na dzień ich złożenia.
- 14.3. Zamawiający poprawia w ofercie:
- oczywiste omyłki pisarskie,
 - oczywiste omyłki rachunkowe, z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek,
 - inne omyłki polegające na niezgodności oferty z Warunkami Zamówienia, niepowodujące istotnych zmian w treści oferty.
- 14.4. Zamawiający niezwłocznie informuje Wykonawcę, którego oferta została poprawiona, o dokonaniu poprawek.
- 14.5. Jeżeli cena wskazana w ofercie wydaje się Zamawiającemu rażąco niska w stosunku do przedmiotu zamówienia, Zamawiający może zwrócić się do Wykonawcy o udzielenie w określonym terminie wyjaśnień, dotyczących elementów oferty, mających wpływ na wysokość ceny.
- 14.6. Zamawiający przeprowadzi negocjacje z Wykonawcami, którzy złożyli oferty niepodlegające odrzuceniu. Przedmiotem negocjacji będzie cena.
- 14.6.1. W ramach negocjacji, o których mowa w punkcie 14.6 Zamawiający przeprowadzi negocjacje indywidualne (tj. odrębnie z każdym Wykonawcą) w formie telekonferencji, zgodnie z terminem złożenia Ofert – począwszy od najwcześniej złożonej, decyduje data zamieszczenia oferty na platformie zakupowej lub wpływu na serwer pocztowy Zamawiającego (wyłącznie w sytuacji opisanej w pkt 9.5. lit c.).
- 14.6.2. Zamawiający może po przeprowadzeniu negocjacji indywidualnych, przeprowadzić dalsze negocjacje w formie określonej w pkt 14.6.1, w 1 Rundzie negocjacyjnej, z 3 Wykonawcami, którzy złożyli najkorzystniejsze oferty w toku negocjacji.
- 14.6.3. Ustalenia zawarte w protokole (protokołach) z negocjacji są wiążące dla Wykonawców.
- 14.6.4. Zakończenie negocjacji nie jest równoznaczne z wyborem oferty Wykonawcy ani z przyjęciem oferty złożonej przez Wykonawcę.
- 14.7. Treść umowy, której projekt stanowi **Załącznik nr 10** do Warunków Zamówienia, nie podlega negocjacom po upływie terminu składania ofert. Treść umowy może ulec zmianie jedynie w szczególnie uzasadnionych przypadkach, za które uznaje się wprowadzenie zapisów techniczno-organizacyjnych zapewniających sprawne

wykonywanie umowy. Powyższe nie dotyczy postanowień umowy, w których pozostawiono miejsce do uzupełnienia.

14.8. Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, którego oferta zostanie uznana za najkorzystniejszą.

14.9. Niezwłocznie po wyborze najkorzystniejszej oferty, Zamawiający zawiadamia Wykonawców, którzy złożyli oferty, o wyniku postępowania.

15. WYKLUCZENIE WYKONAWCY

15.1. Wykonawca podlega wykluczeniu z udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia w następujących przypadkach:

- a) w ciągu ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert wyrządził stwierdzoną prawomocnym orzeczeniem sądu szkodę Zamawiającemu w związku z realizacją zamówienia;
- b) w ciągu ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert wyrządził szkodę Zamawiającemu, nie wykonując zamówienia lub wykonując je nienależycie, a szkoda ta nie została dobrowolnie naprawiona do dnia wszczęcia postępowania, chyba że niewykonanie lub nienależyte wykonanie jest następstwem okoliczności, za które Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności;
- c) w ciągu ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert wypowiedział Zamawiającemu umowę w sprawie zamówienia z przyczyn innych niż wina Zamawiającego lub siła wyższa;
- d) w ciągu ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert odmówił zawarcia umowy w sprawie zamówienia po wyborze jego oferty przez Zamawiającego;
- e) gdy otwarto jego likwidację, ogłoszono upadłość, którego aktywami zarządza likwidator lub sąd, zawarł układ z wierzycielami, którego działalność gospodarcza jest zawieszona albo znajduje się on w innej tego rodzaju sytuacji wynikającej z podobnej procedury przewidzianej w przepisach miejsca wszczęcia tej procedury;
- f) gdy doradzał lub w inny sposób był zaangażowany w przygotowanie postępowania o udzielenie tego zamówienia, a spowodowane tym zaangażowaniem zakłócenie konkurencji nie może być wyeliminowane w inny sposób niż przez wykluczenie Wykonawcy z udziału w tym postępowaniu. Przed wykluczeniem Wykonawcy Zamawiający zapewnia temu Wykonawcy możliwość udowodnienia, że jego zaangażowanie w przygotowanie postępowania o udzielenie zamówienia nie zakłóci konkurencji;
- g) jeżeli Zamawiający może stwierdzić, na podstawie wiarygodnych przesłanek, że Wykonawca zawarł z innymi Wykonawcami porozumienie mające na celu zakłócenie konkurencji, w szczególności jeżeli należąc do tej samej grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów, złożyli odrębne oferty, chyba że wykażą, że przygotowali te oferty niezależnie od siebie;
- h) gdy naruszył obowiązki dotyczące płatności podatków, opłat lub składek na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne, chyba że Wykonawca przed upływem terminu składania ofert dokonał płatności należnych podatków, opłat lub składek na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne wraz z odsetkami lub grzywnami lub zawarł wiążące porozumienie w sprawie spłaty tych należności;
- i) jeżeli złożył nieprawdziwe informacje mające lub mogące mieć wpływ na wynik postępowania;
- j) gdy nie wykazał spełnienia warunków udziału w postępowaniu.

15.2. Oferta Wykonawcy, który został wykluczony z postępowania podlega odrzuceniu.

15.3. Wykonawcę wykluczonego z postępowania Zamawiający niezwłocznie poinformuje o wykluczeniu wraz z podaniem uzasadnienia.

16. ODRZUCENIE OFERTY

16.1. Oferta podlega odrzuceniu w przypadkach gdy:

- a) nie odpowiada wymogom określonym w Warunkach Zamówienia;
- b) Wykonawca, pomimo wezwania nie złożył w przewidzianym terminie oświadczenia lub dokumentów potwierdzających spełnianie warunków udziału w Postępowaniu lub brak podstaw wykluczenia z udziału z Postępowania lub innych dokumentów lub oświadczeń, jeśli takich wymagano,

- c) jej złożenie stanowi czyn nieuczciwej konkurencji w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji;
 - d) zawiera rażąco niską cenę w stosunku do Przedmiotu Zamówienia, a Wykonawca nie przedstawił w wyznaczonym terminie wyjaśnień potwierdzających, że oferta nie zawiera rażąco niskiej ceny;
 - e) została złożona przez Wykonawcę wykluczonego z udziału w postępowaniu;
 - f) narusza przepisy prawa powszechnie obowiązującego;
 - g) jest nieważna na podstawie odrębnych przepisów;
 - h) została złożona po terminie składania ofert;
 - i) Wykonawca w terminie 3 dni od dnia doręczenia zawiadomienia nie zgodził się na poprawienie omyłki, o której mowa pkt 14.3. lit. c Warunków Zamówienia,
 - j) Wykonawca nie wyraził pisemnej zgody na przedłużenie terminu związania ofertą po otrzymaniu wniosku Zamawiającego o przedłużenie tego terminu;
 - k) Wykonawca nie wyraził pisemnej zgody na wybór jego oferty po upływie terminu związania ofertą.
- 16.2. Zamawiający niezwłocznie informuje Wykonawcę, którego oferta została odrzucona w postępowaniu o udzielenie Zamówienia, o odrzuceniu oferty wraz z podaniem uzasadnienia.

17. UNIEWAŻNIENIE POSTĘPOWANIA

- 17.1. Postępowanie unieważnia się w przypadku, gdy:
- a) nie złożono żadnej oferty niepodlegającej odrzuceniu;
 - b) cena najkorzystniejszej oferty, pomimo przeprowadzenia negocjacji, przewyższa kwotę, którą Zamawiający zamierza przeznaczyć na finansowanie zamówienia, chyba że Zamawiający może zwiększyć tę kwotę do ceny najkorzystniejszej oferty;
 - c) Kierownik Zamawiającego nie zatwierdził przedstawionej mu rekomendacji wyboru najkorzystniejszej oferty;
 - d) wystąpiły inne istotne okoliczności powodujące, że prowadzenie postępowania lub realizacja zamówienia nie leży w interesie Zamawiającego;
 - e) w trakcie postępowania nastąpiło istotne naruszenie przepisów Regulaminu, które miało wpływ na wynik postępowania;
 - f) wystąpiły inne uzasadnione przyczyny.
- 17.2. O unieważnieniu postępowania o udzielenie zamówienia, Zamawiający zawiadamia wszystkich Wykonawców, którzy złożyli oferty, podając uzasadnienie przesłanek unieważnienia postępowania.
- 17.3. Zamawiający poinformuje Wykonawców, którzy złożyli oferty o unieważnieniu postępowania, z podaniem uzasadnienia przesłanek unieważnienia.
- 17.4. Wykonawca akceptuje fakt, iż unieważnienie postępowania nie kreuje po jego stronie żadnych roszczeń w stosunku do Zamawiającego, w szczególności roszczeń o zawarcie umowy lub roszczeń odszkodowawczych.
- 17.5. Zamawiający dopuszcza możliwość rozstrzygnięcia postępowania również w przypadku złożenia jednej ważnej oferty.

18. ZABEZPIECZENIE NALEŻYTEGO WYKONANIA UMOWY

- 18.1. Zabezpieczenie należytego wykonania umowy nie jest wymagane.

19. ZAWARCIE UMOWY

- 19.1. Z Wykonawcą, którego oferta zostanie uznana za najkorzystniejszą, zostanie zawarta Umowa w formie pisemnej, w terminie i miejscu wskazanym przez Zamawiającego. Strony mogą zawrzeć umowę po upływie terminu związania ofertą, o ile wyrażą na to zgodę. Projekt umowy stanowi **Załącznik nr 10 do Warunków Zamówienia**.
- 19.2. Warunkiem podpisania Umowy jest przedstawienie dokumentu potwierdzającego posiadanie przez Wykonawcę aktualnego i opłaconego ubezpieczenia odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności związanej z przedmiotem zamówienia z sumą gwarancyjną nie mniejszą niż 100 000,00 zł netto (słownie: sto tysięcy złotych). **Jeśli dokument, o którym mowa w zdaniu poprzednim, został przedłożony przez Wykonawcę na etapie składania oferty i jest aktualny na dzień podpisywania umowy, Wykonawca nie musi ponownie go przedkładać.**

19.3. Jeżeli okaże się, że Wykonawca, którego oferta została wybrana:

- a) będzie uchylał się od zawarcia Umowy w sprawie zamówienia lub,
- b) przedstawił nieprawdziwe dane,
- c) nie spełnił wymogu, o którym mowa w pkt. 19.2. WZ,

Zamawiający może wybrać ofertę najkorzystniejszą spośród pozostałych ofert, bez przeprowadzania ich ponownej oceny.

19.4. Jeżeli w związku z zaistnieniem przesłanek, o których mowa w pkt 19.3., Zamawiający zamierza zawrzeć Umowę z kolejnym Wykonawcą, stosuje się w tym względzie odpowiednio zapisy o zawarciu Umowy z Wykonawcą, którego oferta została uznana za najkorzystniejszą.

ROZDZIAŁ II – OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Przedmiotem zamówienia jest świadczenie na rzecz ENEA S.A. usług w zakresie tłumaczeń pisemnych sprawozdań finansowych.

I. Realizacja tłumaczeń pisemnych obejmuje w szczególności:**1. Usługi tłumaczenia obejmujące tłumaczenia z języka polskiego na język angielski:**

- publikowanych kwartalnych (I kwartał, I półrocze oraz III kwartał) jednostkowych sprawozdań finansowych ENEA S.A. i skonsolidowanych sprawozdań finansowych GK ENEA;
- publikowanych rocznych jednostkowych sprawozdań finansowych ENEA S.A. i skonsolidowanych sprawozdań finansowych GK ENEA.

2. Inne informacje:

- W celach rozliczeniowych za stronę tłumaczeniową przyjmuje się 2.800 znaków graficznych ze spacjami – według edytora tekstów WORD;
- Szacowana ilość stron do tłumaczenie w ciągu 12 miesięcy wynosi:

Jednostkowe i skonsolidowane sprawozdanie roczne: 220

Jednostkowe i skonsolidowane sprawozdania kwartalne (I kwartał, I półrocze i III kwartał): 260

Razem: 480 stron

- Oczekiwany czas tłumaczenia kwartalnego jednostkowego i skonsolidowanego sprawozdania finansowego (ok. 87 stron rozliczeniowych) to maksymalnie 5 dni roboczych, oczekiwany czas tłumaczenia rocznego jednostkowego i skonsolidowanego sprawozdania finansowego (ok. 220 stron rozliczeniowych) to maksymalnie 8 dni roboczych.

Do powyższych stawek doliczony zostanie podatek VAT według obowiązującej stawki w dniu wystawienia faktury

ROZDZIAŁ III – WYKAZ ZAŁĄCZNIKÓW

ZAŁĄCZNIK NR 1 – FORMULARZ OFERTY

ZAŁĄCZNIK NR 2 – OŚWIADCZENIE WYKONAWCY O BRAKU PODSTAW DO WYKLUCZENIA Z UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ SPEŁNIANIU WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

ZAŁĄCZNIK NR 3 – UPOWAŻNIENIE UDZIELONE PRZEZ WYKONAWCĘ

ZAŁĄCZNIK NR 4 – OŚWIADCZENIE WYKONAWCY O ZACHOWANIU POUFNOŚCI

ZAŁĄCZNIK NR 5 – OPIS DOŚWIADCZENIA WYKONAWCY W WYKONYWANIU USŁUG PODOBNYCH

ZAŁĄCZNIK NR 6 – WYKAZ SPECJALISTÓW WYKONAWCY

ZAŁĄCZNIK NR 7 – OŚWIADCZENIE O UCZESTNICTWIE W GRUPIE KAPITAŁOWEJ

ZAŁĄCZNIK NR 8 – OŚWIADCZENIE WYKONAWCY O ZAPOZNANIU SIĘ Z INFORMACJĄ O ADMINISTRATORZE DANYCH OSOBOWYCH

ZAŁĄCZNIK NR 9 – ARKUSZ PYTAŃ

ZAŁĄCZNIK NR 10 – PROJEKT UMOWY

ZAŁĄCZNIK NR 1 – FORMULARZ OFERTY

| |
|-------------------|
| (nazwa Wykonawcy) |
|-------------------|

Ja, niżej podpisany (My, niżej podpisani):

| |
|--|
| |
|--|

działając w imieniu i na rzecz:

| |
|--|
| |
|--|

Składam(y) ofertę na wykonanie zamówienia, którego przedmiotem jest usługa:

| |
|---|
| Świadczenie na rzecz ENEA S.A. usług w zakresie tłumaczeń pisemnych sprawozdań finansowych |
|---|

UWAGA: łączna cena oferty netto wynikająca z Formularza oferty ma zastosowanie do dokonania oceny ofert i nie będzie stanowiła maksymalnego łącznego wynagrodzenia netto, należnego Wykonawcy z tytułu zawarcia Umowy Ramowej.

- Oferujemy wykonanie zamówienia w sposób i na warunkach określonych w Warunkach Zamówienia, zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia (Rozdział II Warunków Zamówienia), i na zasadach określonych w Umowie za cenę:

| A | B | C |
|---|--|--|
| Wynagrodzenie ryczałtowe za 1 (jedną) stronę tłumaczenia | Szacowana liczba stron do tłumaczenia | Wynagrodzenie łączne za rok (A x B) |
| CENA NETTOzł CENA NETTO SŁOWNIE:.....zł | 480 | ŁĄCZNA CENA NETTOzł ŁĄCZNA CENA NETTO SŁOWNIE:.....zł |

- Wykonam(y) przedmiot zamówienia w terminie określonym w pkt 4 WZ.**
- Oświadczam(y), że:
 - jestem(śmy) związany(i) niniejszą ofertą przez okres **90 dni** od upływu terminu składania ofert,
 - otrzymałem(liśmy) wszelkie informacje konieczne do przygotowania oferty,
 - akceptuję(emy) treść Warunków Zamówienia i w razie wybrania mojej (naszej) oferty zobowiązuję(emy) się do podpisania umowy, zgodnej z projektem umowy, stanowiącej **Załącznik nr 10 do Warunków Zamówienia**,
 - zapoznałem(śmy) się z postanowieniami kodeksu postępowania dla dostawców i partnerów biznesowych Grupy ENEA („Kodeksu Kontrahentów Grupy ENEA”), dostępnym pod adresem <https://www.enea.pl/pl/grupaenea/odpowiedzialny-biznes/kodeks-kontrahentow> oraz zobowiązuję(emy) się do przestrzegania zawartych w nim zasad na etapie realizacji zamówienia oraz zobowiązuje się do ich przestrzegania

w terminie 3 dni od zawarcia umowy, prześlemy Koordynatorowi umowy kod(y) PKWiU, który(e) dotyczą przedmiotu umowy i będą następnie wskazywane na wystawionej przez nas fakturze VAT,

| Lp | Nazwa podmiotu, dla którego wykonywano Usługę Podobną | Usługa, której przedmiotem było / jest świadczenie usług z zakresu przygotowania tłumaczeń pisemnych sprawozdań finansowych, TAK / NIE | Usługa zrealizowana na rzecz spółki notowanej na Giełdzie Papierów Wartościowych z indeksów WIG20, WIG30 lub sWIG80 (zaznaczyć właściwy checkbox) | Usługa za którą Wykonawca otrzymał wynagrodzenie o wartości minimum 50 000,00 zł netto TAK / NIE | Miejsce i termin realizacji Usługi (dd.mm.rrrr. – dd.mm.rrrr.) | Dowód należytego wykonania Usługi (nazwa i oznaczenie dokumentu) |
|----|---|---|--|---|---|---|
| 4 | | | <input type="checkbox"/> WIG20 <input type="checkbox"/> WIG30 <input type="checkbox"/> sWIG80 | | | |
| 5 | | | <input type="checkbox"/> WIG20 <input type="checkbox"/> WIG30 <input type="checkbox"/> sWIG80 | | | |
| 6 | | | <input type="checkbox"/> WIG20 <input type="checkbox"/> WIG30 <input type="checkbox"/> sWIG80 | | | |
| 7 | | | <input type="checkbox"/> WIG20 <input type="checkbox"/> WIG30 <input type="checkbox"/> sWIG80 | | | |
| 8 | | | <input type="checkbox"/> WIG20 <input type="checkbox"/> WIG30 <input type="checkbox"/> sWIG80 | | | |
| 9 | | | <input type="checkbox"/> WIG20 <input type="checkbox"/> WIG30 <input type="checkbox"/> sWIG80 | | | |
| 10 | | | <input type="checkbox"/> WIG20 <input type="checkbox"/> WIG30 <input type="checkbox"/> sWIG80 | | | |

| | |
|--|--|
| | |
|--|--|

miejsce i data

Podpis przedstawiciela(i) Wykonawcy

ZAŁĄCZNIK NR 6 - WYKAZ SPECJALISTÓW WYKONAWCY²
 (nazwa Wykonawcy)
Świadczenie na rzecz ENEA S.A. usług w zakresie tłumaczeń pisemnych sprawozdań finansowych

| Imię i nazwisko Specjalisty | Rola Specjalisty | Podstawa prawna do dysponowania Specjalistą |
|---|--|---|
| | <input type="checkbox"/> Starszy Specjalista <input type="checkbox"/> Specjalista | |
| Krótki opis kwalifikacji zawodowych, wykształcenia i doświadczenia Specjalisty | | |
| | | |

Doświadczenie w realizacji Usług Podobnych

| Lp | Podmiot, który wykonywał Usługę Podobną | Nazwa podmiotu, dla którego wykonywa no Usługę Podobną | Usługa, której przedmiotem było / jest świadczenie usług z zakresu przygotowania tłumaczeń pisemnych sprawozdań finansowych TAK / NIE | Usługa zrealizowana na rzecz spółki notowanej na Giełdzie Papierów Wartościowych z indeksów WIG20, WIG30 lub sWIG80 (zaznaczyć właściwy checkbox) | Usługa za którą Wykonawca otrzymał wynagrodzenie o wartości minimum 50 000,00 zł netto TAK / NIE | Miejsce i termin realizacji Usługi (dd.mm.rrrr. – dd.mm.rrrr.) | Rola w projekcie |
|-----|---|--|--|--|---|---|------------------|
| 1 | | | | <input type="checkbox"/> WIG20 <input type="checkbox"/> WIG30 <input type="checkbox"/> sWIG80 | | | |
| 2 | | | | <input type="checkbox"/> WIG20 <input type="checkbox"/> WIG30 <input type="checkbox"/> sWIG80 | | | |
| ... | | | | <input type="checkbox"/> WIG20 <input type="checkbox"/> WIG30 <input type="checkbox"/> sWIG80 | | | |

Potwierdzam wiedzę i doświadczenie Członka Zespołu wskazane powyżej

| | |
|--|--|
| | |
|--|--|

miejsce i data

Podpis przedstawiciela(i)
Wykonawcy

² Załącznik należy wypełnić dla każdego Specjalisty delegowanego do realizacji przedmiotu zamówienia

ZAŁĄCZNIK NR 7 – OŚWIADCZENIE O UCZESTNICTWIE W GRUPIE KAPITAŁOWEJ

(nazwa Wykonawcy)

Świadczenie na rzecz ENEA S.A. usług w zakresie tłumaczeń pisemnych sprawozdań finansowych

Działając w imieniu i na rzecz (nazwa/firma/adres Wykonawcy)

-
-
1. **oświadczam, że przynależę do tej samej grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007r. o ochronie konkurencji i konsumentów z wymienionymi poniżej Podmiotami:

| Lp. | Nazwa podmiotu | Adres |
|-----|----------------|-------|
| 1 | | |
| 2 | | |

| | |
|--------------------|-------------------------------------|
| | |
| Miejscowość i data | Podpis przedstawiciela(i) Wykonawcy |

2. * oświadczam, że nie przynależę do tej samej grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007r. o ochronie konkurencji i konsumentów.

| | |
|--------------------|-------------------------------------|
| | |
| Miejscowość i data | Podpis przedstawiciela(i) Wykonawcy |

*** niepotrzebne skreślić**

****wypełnić w przypadku, gdy Wykonawca należy do grupy kapitałowej**

ZAŁĄCZNIK NR 8 – OŚWIADCZENIE WYKONAWCY O ZAPOZNANIU SIĘ Z INFORMACJĄ O ADMINISTRATORZE DANYCH OSOBOWYCH**INFORMACJA O ADMINISTRATORZE DANYCH OSOBOWYCH**

1. **ENEA S.A.** z siedzibą w Poznaniu, ul. Górecka 1, 60-201 Poznań, informuje, że jest administratorem danych osobowych **Przedstawicieli ze strony Wykonawcy**. Dane kontaktowe Inspektora Ochrony Danych wyznaczonego w **ENEA S.A.**: adres e-mail: esa.iod@enea.pl, adres Górecka 1, 60-201 Poznań.
2. Dane osobowe **Przedstawicieli ze strony Wykonawcy** będą przetwarzane w celu realizacji prawnie uzasadnionego interesu administratora, tj. w celu umożliwienia administratorowi zawarcia i wykonania umowy na **Świadczenie na rzecz ENEA S.A. usług w zakresie tłumaczeń pisemnych sprawozdań finansowych** z Wykonawcą - art. 6 ust. 1 lit. f) Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r., tzw. ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych, dalej: **RODO**.
3. Kategorie przetwarzanych danych: imię, nazwisko, stanowisko, adres e-mail, nr telefonu, data urodzenia, miejsce urodzenia, adres zamieszkania, adres do korespondencji, pesel, NIP osoby fizycznej prowadzącej działalność gospodarczą.
4. **ENEA S.A.** pozyskała dane od Wykonawcy, tj. z siedzibą w, ul.³
5. **ENEA S.A.** może ujawnić dane osobowe **Przedstawicieli ze strony Wykonawcy** podmiotom świadczącym na rzecz ENEA S.A. usługi prawne. **ENEA S.A.** może również powierzyć przetwarzanie danych osobowych Przedstawicieli ze strony Wykonawcy:
 - a) podmiotom grupy kapitałowej ENEA,
 - b) dostawcom usług lub produktów, działającym na rzecz **ENEA S.A.**, w szczególności podmiotom świadczącym **ENEA S.A.** usługi IT, księgowo, agencyjne, pocztowe, kurierskie oraz drukarskie.
6. Dane osobowe Przedstawicieli strony Wykonawcy, będą przechowywane przez okres niezbędny do zawarcia i wykonania umowy zawartej z Wykonawcą, po czym dane będą przechowywane przez okres wymagany przepisami prawa.
7. **Przedstawiciel ze strony Wykonawcy** ma prawo:
 - a) dostępu do treści swoich danych – w granicach art. 15 RODO,
 - b) ich sprostowania – w granicach art. 16 RODO,
 - c) ich usunięcia – w granicach art. 17 RODO,
 - d) ograniczenia ich przetwarzania – w granicach art. 18 RODO,
 - e) przenoszenia danych – w granicach art. 20 RODO,
 - f) w przypadku przetwarzania danych osobowych w celu zawarcia i wykonania umowy z Wykonawcą – Przedstawiciel, w tym członek Zespołu Specjalistów i Reprezentant ze strony Wykonawcy ma prawo do wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania jego danych osobowych na potrzeby realizacji takiego celu.
8. Realizacja praw, o których mowa powyżej może odbywać się poprzez wskazanie swoich żądań przestanych Inspektorowi Ochrony Danych na adres e-mail: esa.iod@enea.pl.
9. Przedstawiciel ze strony Wykonawcy ma prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, jeżeli sądzi, że **ENEA S.A.** przetwarza jej dane osobowe z naruszeniem przepisów RODO.

Potwierdzam zapoznanie się z zamieszczoną powyżej informacją ENEA S.A. o sposobie i celu przetwarzania danych osobowych. Oświadczam, że dopełniłem obowiązku informacyjnego wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskałem w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia w niniejszym postępowaniu.

| | |
|--|--|
| | |
|--|--|

miejscość i data

Podpis przedstawiciela(i) Wykonawcy

³ Wypełnia Wykonawca

ZAŁĄCZNIK NR 9 – ARKUSZ Z PYTANIAMI WYKONAWCY

| |
|-------------------|
| (nazwa Wykonawcy) |
|-------------------|

Świadczenie na rzecz ENEA S.A. usług w zakresie tłumaczeń pisemnych sprawozdań finansowych

| Lp. | Treść pytania |
|-----|---------------|
| 1 | |
| 2 | |
| 3 | |
| 4 | |
| 5 | |
| 6 | |
| 7 | |

* pola niezapisane należy przekreślić

| | |
|-------------------|-------------------------------------|
| | |
| miejsowość i data | Podpis przedstawiciela(i) Wykonawcy |

ZAŁĄCZNIK NR 10 - PROJEKT UMOWY**UMOWA**

CRU/U/...../2021

Umowa o świadczenie usług w zakresie tłumaczeń pisemnych sprawozdań finansowych („Umowa”)

Zawarta dnia 2021 roku w Poznaniu, pomiędzy:

ENEA S.A. z siedzibą w Poznaniu, przy ulicy Góreckiej 1, 60-201 Poznań, wpisaną do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy Poznań - Nowe Miasto i Wilda w Poznaniu, Wydział VIII Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000012483, kapitał zakładowy: 441.442.578 PLN, kapitał wpłacony: 441.442.578 PLN, REGON 630139960, NIP 777-00-20-640, w imieniu której działają:

.....

.....

w dalszej części Umowy zwaną „Klientem”, „Zamawiającym” lub „Spółką”,

a

.....
.....
.....
.....

..... -

..... -

w dalszej części Umowy zwaną "Wykonawcą".

Klient oraz Wykonawca zwani są w dalszej części Umowy również łącznie „Stronami”, a osobno „Stroną”.

1. Postanowienia ogólne

- 1.1. Klient zleca, a Wykonawca przyjmuje zlecenie polegające na świadczeniu usług w zakresie tłumaczeń pisemnych sprawozdań finansowych, zwykłych z języka polskiego na angielski, opisanych szczegółowo w punkcie 2 poniżej.
- 1.2. Wykonawca oświadcza i potwierdza, iż świadczy usługi tłumaczeń, jako profesjonalista.
- 1.3. Spółka dopuszcza możliwość powierzenia wykonania w części Przedmiotu umowy przez podwykonawców. Czynności wykonywane przez podwykonawców będą każdorazowo przekazywane Klientowi za pośrednictwem Wykonawcy, który jest odpowiedzialny za działania i zaniechania podwykonawców, jak za swoje własne. Wykonawca zobowiązany jest poinformować w formie pisemnej albo wiadomości e-mail Klienta o planowanym przekazaniu części Przedmiotu umowy podwykonawcom wraz z informacją o planowanym przekazaniu części Przedmiotu umowy podwykonawcom. Wykonawca zobowiązany jest przekazać Klientowi informację na temat nazwy i siedziby podwykonawcy oraz zakresu Przedmiotu umowy, który ma zostać mu przekazany. Klient w terminie jednego dnia od doręczenia informacji uprawniony jest do wyrażenia sprzeciwu co do wskazanego przez Wykonawcę podwykonawcy. Wykonawca nie jest uprawniony do przekazania części Przedmiotu umowy podwykonawcom co do których Klient wyraził sprzeciw.

2. Przedmiot Umowy

- 2.1. Wykonawca zobowiązuje się realizować usługi tłumaczenia w odniesieniu do projektów określonych niniejszą Umową, w sposób i w zakresie wyszczególnionym w pkt 2.2 poniżej, z poszanowaniem obowiązującego prawa oraz najwyższą zawodową starannością, wymaganą w profesjonalnej działalności tłumaczeń.
- 2.2. Obowiązki Wykonawcy w ramach świadczonych usług w zakresie tłumaczeń są następujące:
 - 2.2.1. Usługa tłumaczenia obejmuje następujące dokumenty:
 - 2.2.1.1. publikowane roczne jednostkowe sprawozdania finansowe ENEA S.A. i skonsolidowane sprawozdania finansowe GK ENEA,
 - 2.2.1.2. publikowane kwartalne (I kwartał, I półrocze oraz III kwartał) jednostkowe sprawozdania finansowe ENEA S.A. i skonsolidowane sprawozdania finansowe GK ENEA.
 - 2.2.2. Usługa tłumaczenia obejmuje sporządzenie tłumaczenia zwykłego sprawozdań przekazanych Wykonawcy przez Klienta z języka polskiego na język angielski. Wykonawca będzie świadczył swoje usługi na podstawie odrębnych mailowych zleceń Spółki. Zlecenie określać będzie przede wszystkim: przedmiot tłumaczenia oraz termin wykonania usługi.
 - 2.2.3. Sprawozdania do przetłumaczenia zostaną przekazane w wersji edytowalnej WORD na stronach w formacie A4, w celach rozliczeniowych przyjmuje się 2800 znaków graficznych ze spacjami – według edytora tekstów WORD, jako jedną stronę, która będzie do przetłumaczenia.
 - 2.2.4. Wynagrodzenie za sporządzenie tłumaczenia strony rozliczeniowej, o której mowa w pkt. 2.2.3 powyżej, będzie naliczane zgodnie z **Załącznikiem nr 1** do Umowy.
 - 2.2.5. Klient będzie przekazywał Wykonawcy sprawozdania do przetłumaczenia w formie elektronicznej, na adres poczty email:, a Wykonawca jest zobowiązany niezwłocznie potwierdzić fakt otrzymania sprawozdań do przetłumaczenia i możliwość ich odczytania, wysyłając potwierdzenie na adres email: robert.kiereta@enea.pl. Brak potwierdzenia otrzymania materiałów nie zwalnia Wykonawcy od obowiązku wykonania tłumaczenia w terminie wskazanym w zleceniu.
 - 2.2.6. Wykonawca zobowiązuje się do dokonania tłumaczenia i przekazania Klientowi przetłumaczonych sprawozdań zgodnie ze zleceniem oraz we wskazanym w nim terminie. Dany termin wykonania tłumaczenia liczony jest od momentu wysłania korespondencji.
 - 2.2.7. Wykonawca przekaże Klientowi przetłumaczone sprawozdania w formie elektronicznej, przesyłając je na adres email:robert.kiereta@enea.pl.
- 2.3. Wykonawca będzie wykonywał Przedmiot umowy z użyciem swoich materiałów, narzędzi, urządzeń, sił pracowniczych i środków, których całkowity koszt został wliczony w kwotę wskazaną w pkt. 4.1 Umowy.
- 2.4. Wykonawca jest zobowiązany sporządzić po każdym zleceniu zestawienie wykonanych prac, o których mowa w niniejszym punkcie 2 Umowy (dalej, jako „**Protokół**”), który będzie podlegał akceptacji przez Klienta.
- 2.5. Wykonawca obligatoryjnie po każdym zleceniu przygotowuje Protokół z podjętych działań zawierający wykaz podjętych czynności i wykonanych usług oraz opis nakładu pracy w ramach realizacji usług. Protokół będzie przekazywany Klientowi do akceptacji przez Wykonawcę w formie elektronicznej za pośrednictwem poczty elektronicznej.
- 2.6. Strony ustalają, że Klient w terminie 7 dni roboczych od dnia przekazania Protokołu dokona jego przyjęcia poprzez podpisanie protokołu odbioru opisanego według wzoru w **Załączniku nr 2** lub w tym samym terminie będzie uprawniony do wnoszenia uwag dotyczących jego treści, w szczególności proponowania do nich zmian, z tym zastrzeżeniem, że powyższe uwagi winny być przez Klienta wniesione do Wykonawcy na piśmie lub drogą e-mail. W razie niewniesienia przez Klienta uwag do Protokołu w powyższym terminie 7 dni roboczych uznaje się, że dany Protokół został przyjęty przez Klienta bez zastrzeżeń.
- 2.7. W razie zgłoszenia przez Klienta uwag, o których mowa w pkt 2.6. powyżej, Wykonawca niezwłocznie ustosunkuje się do nich na piśmie lub e-mailem i w zakresie, w jakim będzie to uzasadnione treścią danego Protokołu, poweźmie czynności w celu uwzględnienia zgłoszonych przez Klienta uwag, a następnie przekaże Klientowi zmieniony Protokół do ponownej weryfikacji.
- 2.8. Protokół uważa się za przyjęty przez Klienta, gdy Klient podpisze protokół odbioru, o którym mowa w pkt. 2.6 bez zastrzeżeń lub gdy upłynie termin do zgłoszenia przez Klienta uwag do Protokołu, o którym mowa w pkt. 2.4. powyżej.
- 2.9. Właściwe postanowienia pkt. 2.5 do 2.8 powyżej stosuje się odpowiednio do Protokołu po uzupełnieniu.

- 2.10. Czas tłumaczenia kwartalnego jednostkowego i skonsolidowanego sprawozdania finansowego (ok. 87 stron rozliczeniowych) to maksymalnie 5 dni roboczych. Czas tłumaczenia rocznego jednostkowego i skonsolidowanego sprawozdania finansowego (ok. 220 stron rozliczeniowych) to maksymalnie 8 dni roboczych.
- 2.11. Wykonawca oświadcza, że w relacjach z ENEA S.A.:
- 1) zobowiązuje się do przestrzegania powszechnie obowiązujących przepisów antykorupcyjnych;
 - 2) nie podejmował jakichkolwiek działań, które miałyby na celu wpłynięcie na przebieg postępowania o udzielenie zamówienia lub wynik takiego postępowania oraz zawarcie Umowy w sposób sprzeczny z prawem lub dobrymi obyczajami;
 - 3) nie będzie żądał, proponował, przyjmował oraz wręczał jakichkolwiek korzyści (zarówno osobistych jak i majątkowych) celem wywarcia korupcyjnego wpływu na decyzje, czy wykonywanie czynności służbowych przez osoby/podmioty zaangażowane w proces realizacji Umowy;
 - 4) żadna część wynagrodzenia z tytułu realizacji Umowy nie będzie przeznaczona na pokrycie kosztów udzielania przez Wykonawcę korzyści majątkowych lub/i osobistych przez żadną ze stron;
 - 5) w dniu podpisania niniejszej Umowy nie pozostaje (zgodnie z jego najlepszą wiedzą) w konflikcie interesów mającym lub potencjalnie mogącym mieć wpływ na sposób wykonywania obowiązków umownych, jak również nie są mu znane żadne inne okoliczności mogące wpłynąć na jego rzetelność, bezstronność i jakość wykonywanych prac lub usług.
 - 6) zobowiązuje się do stosowania zasad wyrażonych w Kodeksie Kontrahentów Grupy ENEA dostępnym na stronie internetowej ENEA w treści aktualnej na dzień podpisania Umowy.

3. Poufność informacji

- 3.1. Klient informuje, iż zarówno postanowienia i warunki niniejszej Umowy, jak również informacja o samym fakcie lub okolicznościach jej zawarcia oraz o przebiegu jej realizacji w tym wszelkie informacje uzyskane przez Wykonawcę w trakcie realizacji niniejszej Umowy, lub odpowiednio wygaśnięcia lub rozwiązania Umowy stanowią lub mogą stanowić informacje chronione przed nieuprawnionym ujawnieniem, w tym informacje poufne, o których mowa w art. 7 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 596/2014 z dnia 16 kwietnia 2014 r. w sprawie nadużyć na rynku (dalej: „Rozporządzenie MAR”) (Dz. U. UE L 173/1). Nadto Klient oświadcza, że wszelkie informacje uzyskane przez Wykonawcę w związku z zawarciem lub wykonywaniem niniejszej Umowy albo przy okazji tych zdarzeń, stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa Klienta w rozumieniu art. 11 ust. 2 ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, chyba że informacje te są lub staną się informacjami dostępnymi publicznie na skutek zdarzeń zgodnych z prawem.
- 3.2. Wykonawca przyjmuje do wiadomości, że wykorzystywanie, ujawnianie, w tym umożliwianie wchodzenia w posiadanie osobom oraz podmiotom nieuprawnionym, jak również dokonywanie rekomendacji albo nakłanianie na podstawie informacji poufnych, o których mowa w pkt 3.1 podlega odpowiedzialności cywilnej oraz karnej wynikającej z Ustawy z dnia 29 lipca 2005 r. o obrocie instrumentami finansowymi, w tym sankcji karnej w postaci grzywny do 5 000 000 zł albo karze pozbawienia wolności od 3 miesięcy do lat 5, albo obu tym karom łącznie.
- 3.3. Strony zobowiązują się do poinformowania wszystkich osób, mających dostęp do informacji, o których mowa w pkt 3.1 o obowiązku zachowania ich w tajemnicy i o skutkach prawnych związanych ze złamaniem zakazów, o których mowa w pkt 3.2.
- 3.4. Wykonawca zobowiązuje się przekazywać informacje, o których mowa w pkt 3.1. w niezbędnym zakresie tylko tym podwykonawcom i pracownikom Wykonawcy, którym ta informacja jest konieczna odpowiednio w celu doprowadzenia do zawarcia lub realizacji niniejszej Umowy i którzy zostali uprzednio poinformowani, co do poufnego charakteru tego dokumentu oraz istnieniu zakazów, o których mowa w pkt 3.2. oraz przyjęli zobowiązanie do ich przestrzegania.
- 3.5. Obowiązek zachowania w poufności informacji, o których mowa w pkt 3.1. oraz zakazy, o których mowa w pkt 3.2. wygasają z chwilą oraz w zakresie, w jakim zostaną przekazane przez Klienta do wiadomości publicznej lub staną się publicznie znane w innym trybie zgodnym z obowiązującymi przepisami prawa.
- 3.6. Ujawnienie przez Wykonawcę informacji, o których mowa w pkt 3.1. w sytuacji innej niż określona w pkt 3.5. może nastąpić wyłącznie po uzyskaniu uprzedniej, pisemnej zgody Klienta.
- 3.7. Obowiązek zachowania tajemnicy informacji, o którym mowa w niniejszym punkcie Umowy, zobowiązuje Wykonawcę również po wygaśnięciu lub rozwiązaniu Umowy przez okres 10 lat.

- 3.8. Wszystkie informacje uzyskane w związku lub przy okazji realizacji niniejszej Umowy, a w szczególności dotyczące organizacji i innych elementów związanych z działalnością Stron, w tym dotyczące know-how, produktów i usług, a także stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa Stron są informacjami poufnymi.

4. Wynagrodzenie

- 4.1. Maksymalne łączne wynagrodzenie Wykonawcy z tytułu realizacji przedmiotu Umowy nie może przekroczyć kwoty złotych netto. Kwota, o której mowa powyżej obejmuje łącznie wynagrodzenie Wykonawcy, wynagrodzenie podwykonawców Wykonawcy, a także koszty wynikające z treści refaktur oraz wszelkie inne koszty i wydatki ponoszone przez Wykonawcę w związku ze świadczeniem usług objętych niniejszą Umową. Klient nie zobowiązuje się wobec Wykonawcy do korzystania ze wszystkich świadczeń objętych Umową, ani nie deklaruje przewidywanej wartości świadczeń w okresie obowiązywania Umowy. W szczególności Klient nie jest zobowiązany do wykorzystania maksymalnej kwoty łącznego wynagrodzenia, o której mowa powyżej.
- 4.2. Z tytułu prawidłowego wykonania przedmiotu Umowy i przeniesienia na Klienta autorskich praw majątkowych do utworów stworzonych w wyniku realizacji przedmiotu Umowy, Wykonawca otrzyma następujące wynagrodzenie:
- 4.2.1. Wynagrodzenie za tłumaczenia sprawozdań finansowych według stawek wynagrodzenia wskazanych w treści **Załącznika nr 1** do Umowy, obliczone za tłumaczenia wykonane przez Wykonawcę. Do tak określonej kwoty wynagrodzenia zostanie doliczony podatek od towarów i usług VAT w wysokości wynikającej z właściwych przepisów prawa obowiązujących na dzień wystawienia faktury.
- 4.3. Zaakceptowany przez Klienta bez zastrzeżeń Protokół, o którym mowa w pkt 2.4 i nast. Umowy uprawnia Wykonawcę do wystawienia w terminie 3 dni roboczych od dnia przyjęcia przez Klienta Protokołu, faktury VAT (dalej jako „FV”) na kwoty obliczone według stawek wynagrodzenia, do których odwołuje się pkt 4.2.1. powyżej.
- 4.4. Wynagrodzenie obliczone w sposób opisany w punkcie 4.2.1. będzie płatne w terminie 30 dni od dnia doręczenia do Klienta prawidłowo wystawionej FV. Płatności należności ujętych w fakturach będą realizowane przez Klienta w formie przelewów na rachunek bankowy Wykonawcy:
Bank:
numer konta :
- który każdorazowo będzie wskazany na fakturze.
- 4.5. Wynagrodzenie, o którym mowa w pkt 4.2.1. ma charakter wynagrodzenia ryczałtowego, co oznacza, że Wykonawcy nie przysługują żadne dodatkowe kwoty, w szczególności zwrot jakichkolwiek poniesionych przez nią kosztów związanych z zawarciem lub wykonaniem Umowy. Wynagrodzenie obejmuje także cenę materiałów koniecznych do jego wykonania oraz ewentualne koszty wynagrodzenia osób współuczestniczących w wykonaniu Umowy, w szczególności acz nie wyłącznie wynagrodzenie podwykonawców Wykonawcy, wynagrodzenie ewentualnych podmiotów zewnętrznych, a także koszty wynikające z treści refaktur oraz wszelkie inne koszty i wydatki ponoszone przez Wykonawcę w związku ze świadczeniem usług objętych Umową, jak również koszty nabytych licencji.
- 4.6. Strony nie przewidują wypłaty zaliczki na poczet realizacji Umowy.
- 4.7. Błędnie wystawione FV lub wystawione w sposób sprzeczny z warunkami Umowy mogą spowodować opóźnienie w zapłacie, za które Klient nie ponosi odpowiedzialności.
- 4.8. Termin płatności wynagrodzenia należnego Wykonawcy zostanie dochowany, gdy w ostatnim dniu tego terminu nastąpi obciążenie rachunku bankowego Klienta kwotą wynagrodzenia należnego Wykonawcy zgodnie z treścią niniejszej Umowy. W przypadku zwłoki w płatności Wykonawca jest uprawniony do naliczenia odsetek ustawowych od zaległej kwoty za każdy dzień zwłoki.
- 4.9. W przypadku wyczerpania kwoty określonej w pkt. 4.1. powyżej, Umowa ulega rozwiązaniu ze skutkiem natychmiastowym. O wyczerpaniu kwoty określonej w pkt. 4.1. powyżej Klient poinformuje Wykonawcę w formie pisemnej.
- 4.10. Wykonawca zobowiązuje się do dostarczenia faktur do Klienta na adres: ENEA SA, Centrum Zarządzania Dokumentami, ul. Zacisze 28, 65-775 Zielona Góra.
- 4.11. Klient dopuszcza możliwość przesłania faktury drogą elektroniczną na adres mailowy: faktury.elektroniczne@enea.pl w dowolnym formacie elektronicznym.
- 4.12. Za prawidłowo wystawioną fakturę Strony uznają dokument zawierający następujące informacje:
- numer umowy,

- numer zlecenia – jeśli dotyczy,
 - numer MPK/imię i nazwisko osoby/osób podpisujących umowę/zlecenie – jeśli nie ma numeru umowy/zlecenia,
 - nazwę komórki organizacyjnej – Biuro Sprawozdawczości Skonsolidowanej,
 - oznaczenie Protokołu.
- 4.13. Wykonawca zobowiązany jest do przekazania informacji, w formie pisemnej do Koordynatora Umowy, wskazanego w pkt. 7.2.1. Umowy, w przypadku gdy maksymalne łączne wynagrodzenie Wykonawcy o którym mowa w pkt. 4.1 osiągnie kolejno 60% oraz 80%. Wykonawca zobowiązana jest do przekazania informacji o powyższym fakcie w terminie 2 dni od ich zaistnienia.
- 4.14 Wykonawca oświadcza, że rachunek bankowy Wykonawcy, służący do rozliczenia Przedmiotu Umowy spełnia wymogi na potrzeby mechanizmu podzielonej płatności (split payment), tzn. że do ww. rachunku bankowego jest przypisany rachunek VAT, a także, że faktura spełniać będzie inne warunki określone w powszechnie obowiązujących przepisach w tym zakresie.
- 4.15 Klient oświadcza, że płatności za wszystkie faktury realizuje z zastosowaniem mechanizmu podzielonej płatności (split payment).
- 4.16 Wykonawca oświadcza, że wyraża zgodę na dokonywanie przez Klienta płatności w systemie podzielonej płatności (split payment).
- 4.17 Wykonawca oświadcza, że rachunek bankowy wskazany na fakturze został wskazany w zgłoszeniu identyfikacyjnym lub zgłoszeniu aktualizacyjnym złożonym przez Wykonawcę do naczelnika właściwego urzędu skarbowego i znajduje się na tzw. „białej liście podatników VAT”, o której mowa w art. 96 b ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług. Jeżeli Rachunek wskazany przez Wykonawcę na fakturze nie znajduje się na tzw. „białej liście podatników VAT”, Klient wstrzyma się z dokonaniem zapłaty za prawidłową realizację Przedmiotu Umowy do czasu wskazania innego rachunku przez Wykonawcę, który będzie umieszczony na przedmiotowej liście. W takim przypadku Wykonawca zrzeka się prawa do żądania odsetek za opóźnienie w płatności za okres od pierwszego dnia po upływie terminu płatności wskazanego w pkt 4.4 do siódmego dnia od daty powiadomienia Klienta o numerze rachunku spełniającego wymogi, o których mowa w zdaniu poprzednim.
- 4.18 Wykonawca ponosi wyłączną odpowiedzialność za straty bezpośrednio poniesione przez Klienta w przypadku, jeżeli oświadczenia i zapewnienia zawarte w pkt 4.17 okażą się niezgodne z prawdą.
- 4.19 Klient oświadcza, że posiada status dużego przedsiębiorcy w rozumieniu ustawy z dnia 8 marca 2013 r. o przeciwdziałaniu nadmiernym opóźnieniom w transakcjach handlowych.

5. Ograniczenie odpowiedzialności i kary umowne za opóźnienie

- 5.1. Wykonawca nie będzie odpowiedzialny za szkody, które mogą zostać poniesione w wyniku otrzymania od Klienta nieodpowiednich, niedokładnych lub fałszywych informacji statystycznych lub innych istotnych informacji. W pozostałym zakresie Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku działania lub zaniechania Wykonawcy niezgodnego z Umową, jak również w wyniku działania lub zaniechania osób trzecich, którym powierzyła wykonanie poszczególnych czynności wynikających z niniejszej Umowy.
- 5.2. Za opóźnienie w wykonaniu przedmiotu Umowy, w szczególności za opóźnienia w stosunku do terminów wykonania tłumaczeń, o których mowa w **Załączniku nr 1** do Umowy, Wykonawca zapłaci Klientowi karę umowną:
- 5.2.1 w wysokości 3% kwoty brutto wskazanej w pkt. 4.1. Umowy - za każdy dzień opóźnienia.
- 5.3. Za każdy przypadek stwierdzenia, że wykonany przez Wykonawcę przedmiot Umowy dotknięty jest wadą prawną, Wykonawca zapłaci Klientowi karę umowną w wysokości 10 % kwoty brutto wskazanej w pkt. 4.1. Umowy.
- 5.4. Klient jest uprawniony do żądania od Wykonawcy zapłaty kary umownej w wysokości 30% kwoty brutto wskazanej w pkt. 4.1. Umowy w przypadku rozwiązania Umowy przez Klienta w trybie wskazanym w pkt. 6.2 Umowy.
- 5.5. Niezależnie od odpowiedzialności wynikającej z przepisów prawa, za każdy przypadek:
- a. naruszenia obowiązków ochrony informacji Klienta,
 - b. odmowy złożenia oświadczenia określonego w pkt 11.1 Umowy,

Wykonawca jest zobowiązany do zapłaty na rzecz Klienta kary umownej w kwocie 40.000 (czterdzieści tysięcy) złotych. Klient może żądać odszkodowania przenoszącego wysokość zastrzeżonej kary.

- 5.6. Klient ma prawo potrącania naliczanych przez siebie kar umownych z kwoty Wynagrodzenia określonego w punkcie 4.2. Umowy.
- 5.7. Strony nie odpowiadają za niewykonanie lub nienależyte wykonanie Umowy, jeżeli jest to spowodowane stanem siły wyższej. Dla celów Umowy przez siłę wyższą rozumie się zdarzenie nadzwyczajne, zewnętrzne i niemożliwe do zapobieżenia i przewidzenia, o charakterze obiektywnym.
- 5.8. Klient ma prawo dochodzenia naprawienia szkody w zakresie przewyższającym wysokość zastrzeżonych kar umownych – na zasadach ogólnych.
- 5.9. Wykonawca będzie ponosić odpowiedzialność za wybór, przekazanie instrukcji, nadzór i kontrolę nad działaniami podwykonawców.

6. Czas obowiązywania Umowy

- 6.1. Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania i zawarta została na czas określony, tj. 24 (dwadzieścia cztery) miesiące z możliwością przedłużenia na niezmienionych warunkach o kolejnych 12 (dwanaście) miesięcy lub do wyczerpania maksymalnej wysokości wynagrodzenia należnego Wykonawcy na podstawie Umowy, zgodnie z pkt 4.1. Umowy (w zależności od tego, który warunek zostanie spełniony wcześniej). Umowa zostanie przedłużona automatycznie o kolejnych 12 miesięcy, jeżeli nie zostanie wypowiedziana pisemnie na 3 miesiące przed upływem okresu na jaki została zawarta.
 - 6.2. Strony dopuszczają możliwość jej jednostronnego wypowiedzenia w formie pisemnej przez Klienta ze skutkiem natychmiastowym w przypadku:
 - 6.2.1. likwidacji przedsiębiorstwa Wykonawcy;
 - 6.2.2. gdy Wykonawca nie rozpoczął wykonywania przedmiotu Umowy lub jej części bez uzasadnionych przyczyn pomimo wezwania złożonego na piśmie;
 - 6.2.3. gdy Wykonawca przerwał wykonywanie przedmiotu Umowy lub jej części;
 - 6.2.4. w razie rażącego naruszenia istotnych postanowień Umowy przez Wykonawcę, przez co Strony rozumieją w szczególności (choć nie wyłącznie): świadczenie usług niezgodnie z Umową, ujawnienie informacji poufnych osobom nieuprawnionym, udział podwykonawców, co do których Klient zgłosi sprzeciw zgodnie z pkt 1.3. Umowy lub przekazanie podwykonawcom do wykonania części przedmiotu Umowy wykraczającej poza zakres wskazany w informacji przekazywanej Klientowi zgodnie z pkt 1.3. Umowy.
 - 6.3. W przypadku rozwiązania przez Klienta Umowy ze skutkiem natychmiastowym, Wykonawca może żądać jedynie wynagrodzenia należnego jej z tytułu należytego faktycznego wykonania części Umowy, odpowiednio część zlecenia na rzecz Klienta, bez żadnych dodatkowych roszczeń z tego tytułu. W przypadku rozwiązania przez Klienta Umowy ze skutkiem natychmiastowym zlecenia znajdujące się w trakcie realizacji zostają rozwiązane ze skutkiem natychmiastowym.
 - 6.4. Każda ze Stron może rozwiązać Umowę z zachowaniem 2 – miesięcznego terminu wypowiedzenia, przy czym, Wykonawca może rozwiązać umowę jedynie z ważnych przyczyn, w szczególności:
 - 6.4.1. gdy Klient wyraził stwierdzoną prawomocnym orzeczeniem sądu szkodę Wykonawcy w związku z umową,
 - 6.4.2. w przypadku otwarcia w stosunku do Klienta likwidacji lub ogłoszenia jego upadłości.Wykonawca w oświadczeniu o rozwiązaniu Umowy zobowiązany jest wskazać przyczynę takiego rozwiązania.
 - 6.5. Oświadczenie o rozwiązaniu Umowy musi zostać doręczone drugiej stronie w formie pisemnej pod rygorem nieważności.
- ## 7. Doręczenia, przedstawiciele Stron
- 7.1. Wykonawca gwarantuje wykonywanie Przedmiotu umowy przez zespół, dedykowany jedynie do realizacji Umowy, zgodnie z jej postanowieniami.
 - 7.2. Strony mając na celu realizację przedmiotu Umowy, wyznaczają w tym celu osoby do bieżącego kontaktu i odpowiedzialne za realizację Umowy:

- 7.2.1. Ze strony Klienta – Koordynator Umowy:
e-mail –,
nr tel. +
adres pocztowy –
osoba odpowiedzialna za realizację Umowy.
- 7.2.2. Ze strony Wykonawcy:
e-mail –,
nr tel. +48,
adres pocztowy –,
osoba odpowiedzialna za realizację Umowy,
- 7.3. Każde zawiadomienie lub bieżąca korespondencja wynikająca lub wymagana zgodnie z Umową sporządzona będzie na piśmie i będzie uważana za doręczoną prawidłowo w przypadku doręczenia osobiście, pocztą na adres wskazany w komparycji Umowy bądź w formie email na adres osób upoważnionych wskazanych w pkt 7.2. powyżej.
- 7.4. Zmiany adresu Stron, zmiana osób uprawnionych do kontaktu, zmiana adresu do doręczeń oraz numeru konta Wykonawcy nie stanowi zmiany Umowy i dokonana będzie za pomocą listów poleconych, przesłanych na adres drugiej Strony wskazany w komparycji Umowy.

8. Prawa autorskie

- 8.1. W ramach wynagrodzenia, o którym mowa w pkt 4.1. i 4.2. Umowy, z chwilą wydania utworu Klientowi, pod warunkiem jego przyjęcia, Wykonawca przenosi bez ograniczenia czasowego i terytorialnego na Klienta autorskie prawa majątkowe do Utworów:
- wykonanych zgodnie z Umową tłumaczeń, na następujących polach eksploatacji:
 - 8.1.1. digitalizacja, wpisanie do pamięci komputera, utrwalenie, zwielokrotnienie za pomocą druku, technik reprograficznych, filmu, nagrania magnetofonowego, zapisu magnetycznego, nośnika elektronicznego, nośnika cyfrowego oraz innych podobnych technik,
 - 8.1.2. inkorporowanie w całości lub części do utworu multimedialnego lub utworu zbiorowego,
 - 8.1.3. wykorzystanie w całości lub części dla celów wewnętrznych Klienta jako:
 - elementu materiałów edukacyjnych lub szkoleniowych, regulaminów i procedur wewnętrznych,
 - części materiałów informacyjnych, edukacyjnych lub szkoleniowych umieszczanych w sieciach typu Intranet,
 - 8.1.4. przechowywanie w pamięciach komputerów na dyskach twardech lub przenośnych,
 - 8.1.5. sprzedaż, najem, dzierżawę, wniesienie jako aport oraz każde odpłatne i nieodpłatne oddanie do użytkowania lub użytkowania i pobierania korzyści z egzemplarzy Utworów,
 - 8.1.6. dokonywanie opracowań,
 - 8.1.7. w zakresie utrwalania i zwielokrotnienia Utworu - zwielokrotnienie i utrwalenie techniką drukarską reprograficzną zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową,
 - 8.1.8. w zakresie rozpowszechniania w sposób inny niż określony w punktach powyżej – publiczne wystawienie, wyświetlenie, odtworzenie, a także publiczne udostępnienie w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i czasie przez siebie wybranym,
 - 8.1.9. swobodne używanie i korzystanie z Utworów oraz ich pojedynczych elementów,
 - 8.1.10. wykorzystanie w materiałach poligraficznych,
 - 8.1.11. wykorzystanie w kampaniach informacyjnych i reklamowych w mediach, w szczególności w radiu, TV, Internecie, prasie,
 - 8.1.12. wykorzystanie, na polach eksploatacji podanych w powyższych podpunktach, dla celów reklamy, promocji, oznaczenia lub identyfikacji Klienta, produktów, marek i znaków handlowych,
 - 8.1.13. zezwalania spółkom z Grupy Kapitałowej Klienta na korzystanie z Utworów na polach eksploatacji określonych w lit. 8.1.1 – 8.1.12.
- 8.2. Na użytek Umowy przez utwór rozumie się także każdą jego część.
- 8.3. Wykonawca wyraża jednocześnie zgodę na wykonywanie przeróbek, zmian, adaptacji lub na innego rodzaju modyfikowanie utworu, a także na wykonywanie przez Klienta lub osoby działające na jego zlecenie autorskich praw zależnych na wyżej wskazanych polach eksploatacji.

- 8.4. Wykonawca oświadcza i zobowiązuje się, że najpóźniej na dzień przekazania Utworu Klientowi, Utwór będzie wolny od wad fizycznych i prawnych, a także roszczeń osób trzecich, a Wykonawcy będzie przysługiwało wyłączne prawo dysponowania majątkowymi prawami autorskimi do tego utworu. Powyższe nie wyklucza sytuacji, w której Wykonawca współdziałając z osobami trzecimi, stanie się współautorem Utworów wykonanych na podstawie umów zawartych z Klientem. Tym samym Wykonawca oświadcza, że korzystanie z utworu przez Klienta na zasadach wskazanych w Umowie nie będzie prowadziło do naruszenia praw osób trzecich. Wykonawca zobowiązuje się zwolnić Klienta z odpowiedzialności wobec osób trzecich występujących z roszczeniami związanymi z naruszeniem przysługujących im praw autorskich do utworów objętych przedmiotem Umowy, a Klient zobowiązuje się informować Wykonawcę o wiadomych mu przypadkach kwestionowania skuteczności nabycia praw autorskich wskazanych w Umowie.
- 8.5. Przeniesienie na rzecz Klienta autorskich praw majątkowych do Utworów, zgodnie z pkt 8.1. powyżej, następuje bez konieczności składania jakichkolwiek dodatkowych oświadczeń woli przez Strony.
- 8.6. Z chwilą przyjęcia Utworu przez Klienta nabywa on własność egzemplarza Utworu, na którym Utwór ten został utrwalony.
- 8.7. W czasie obowiązywania niniejszej Umowy Klient jest i będzie pozostawał wyłącznym właścicielem wszelkich praw własności intelektualnej lub przemysłowej, w szczególności: strategii, koncepcji, analiz i badań, znaków towarowych, sloganów i nazw handlowych, które istnieją w szczególności na materiałach komunikacyjnych, opracowaniach, raportach bądź mogą zaistnieć w przyszłości na jakichkolwiek materiałach przekazanych Wykonawcy przez Klienta.
- 8.8. Wykonawca zobowiązuje się, że nie będzie zgłaszał w czasie obowiązywania niniejszej Umowy i po jej wygaśnięciu żadnych roszczeń lub podejmował działań prawnych przeciwko Klientowi, mających na celu pozyskanie praw do jakichkolwiek praw własności intelektualnej lub przemysłowej, a w szczególności: znaków towarowych, nazw handlowych lub sloganów należących do Klienta lub innych podmiotów z Grupy Kapitałowej ENEA, przekazanych w celu realizacji niniejszej Umowy.
- 8.9. W przypadku wystąpienia przez osoby trzecie z roszczeniami wobec Klienta wynikającymi z ewentualnych naruszeń praw autorskich, zarówno majątkowych jak i osobistych, wszelkich innych roszczeń związanych z przedmiotem niniejszej Umowy, a w szczególności powstałych w wyniku korzystania przez Klienta z Utworów Wykonawca zobowiązuje się do podjęcia na swój koszt wszelkich kroków prawnych zapewniających Klientowi należyłą ochronę przez takimi roszczeniami. W szczególności zobowiązuje się wstąpić w miejsce Klienta lub w przypadku braku takiej możliwości - przystąpić po stronie Klienta do wszelkich postępowań toczących się przeciwko Klientowi. Wykonawca zobowiązany jest zwrócić Klientowi wypłacone przez niego kwoty odszkodowań i innych należności, w tym kosztów pomocy prawnej, wynikających z ewentualnych naruszeń w/w praw osób trzecich w terminie 14 dni od dnia przedstawienia przez Klienta pisemnego żądania ich zwrotu.
- 8.10. Wykonawca zobowiązuje się, w razie pojawienia się konieczności wykorzystania Utworu na polu eksploatacji nie przewidzianym w niniejszej Umowie, w ramach świadczenia Klienta na rzecz Wykonawcy, określonego w pkt. 4.2 Umowy, w odrębnym oświadczeniu, którego treść zostanie opracowana przez Klienta, wskazać warunki przeniesienia na Klienta praw majątkowych na pola eksploatacji w Umowie nie wymienionych.
- 8.11. Wykonawca oświadcza, że w odniesieniu do Utworów nie będzie wykonywał autorskich praw osobistych osobiście i jednocześnie upoważnia Klienta do wykonywania w jego imieniu autorskich praw osobistych do Utworów, w tym prawa do:
- decydowania o pierwszym publicznym udostępnieniu,
 - do nadzoru autorskiego,
 - do nienaruszalności formy i treści Utworu oraz do jego rzetelnego wykorzystania (integralność).
- 8.12. Jeżeli Wykonawcy nie przysługują autorskie prawa osobiste do Utworów z uwagi na fakt przysługiwania ich osobie będącej autorem Utworu, Wykonawca oświadcza, że autor Utworu upoważnił ją do wykonywania w jego imieniu autorskich praw osobistych do tego Utworu jak również udzielił jej zgody na powierzenie takiego wykonywania osobom lub podmiotom trzecim, w związku z czym, korzystając z powyższego uprawnienia, Wykonawca upoważnia Klienta do wykonywania autorskich praw osobistych do nabytego Utworu.
- 8.13. Wykonawca upoważnia Klienta (oświadczając jednocześnie, że jest do udzielenia takiego upoważnienia uprawniony) do oznaczania Utworu niezależnie od sposobu jego publikacji przez podanie imienia i nazwiska autora Utworu, bądź do publikowania (rozpowszechniania) go bez wskazywania autorstwa, w zależności od potrzeb Klienta, jeżeli jest to podyktowane charakterem eksploatacji Utworu.

9. Przesyłanie informacji pocztą elektroniczną

W trakcie świadczenia usług Strony mogą porozumiewać się ze sobą za pośrednictwem służbowych kont poczty elektronicznej. Nie można jednak zagwarantować bezpieczeństwa elektronicznej transmisji danych ani braku wystąpienia błędów. Informacje takie mogą zostać przechwycone, uszkodzone, stracone lub zniszczone. Mogą dotrzeć z opóźnieniem lub niekompletne. Mogą podlegać innym niekorzystnym wpływom lub korzystanie z nich może nie być bezpieczne z innych względów. W związku z tym, każda ze Stron zobowiązuje się stosować zadowalające z gospodarczego punktu widzenia mechanizmy wykrywania najbardziej rozpowszechnionych w danym momencie wirusów oraz sprawdzać, czy dane są w dobrym stanie przed wysłaniem informacji, lecz każda ze Stron przyjmuje do wiadomości, że czynności te nie gwarantują braku wirusów w przesyłanych informacjach. Strona otrzymująca informacje od drugiej Strony pocztą elektroniczną pozostanie odpowiedzialna za sprawdzenie wszelkich załączników zaktualizowanym programem antywirusowym przed otwarciem jakichkolwiek otrzymanych dokumentów.

10. Dane osobowe

- 10.1 W związku z realizacją przedmiotowej umowy między stronami nie będzie dochodzić do procesu powierzenia do przetwarzania danych osobowych, o którym mowa w art. 28 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej RODO).
- 10.2 W przypadku, gdy w trakcie umowy dojdzie do procesu powierzenia przetwarzania danych osobowych, wymagać to będzie zawarcia pomiędzy Stronami odrębnej umowy na piśmie tzw. umowy powierzenia przetwarzania. Umowa musi uwzględniać wymogi określone w obowiązujących przepisach prawa, w szczególności RODO, umowa zaś powinna zostać podpisana na wzorze obowiązującym w ENEA S.A. w dniu zawarcia niniejszej Umowy.
- 10.3 Klient. przetwarzać będzie dane osobowe reprezentantów, koordynatorów i personelu Wykonawcy pracujących przy realizacji niniejszej Umowy, zgodnie z klauzulą informacyjną, której treść dostępna jest na stronach internetowych Klienta (link do klauzuli; <https://www.enea.pl/pl/dane-osobowe>). Wykonawca zobowiązuje się udostępnić klauzulę Klienta, wskazaną w zdaniu powyżej, swoim przedstawicielom, reprezentantom i personelowi, którzy będą pracowali przy realizacji niniejszej Umowy.
- 10.4 Wykonawca przetwarzać będzie dane osobowe reprezentantów, koordynatorów i personelu Klienta pracujących przy realizacji niniejszej Umowy, zgodnie z klauzulą informacyjną, której treść dostępna jest na stronach internetowych Wykonawcy (link do klauzuli; <http://www.>) lub przekazana zostanie jako załącznik do umowy w wersji papierowej w momencie jej podpisania. Klient zobowiązuje się udostępnić klauzulę Wykonawcy, wskazaną w zdaniu powyżej, swoim przedstawicielom, reprezentantom i personelowi, którzy będą pracowali przy realizacji niniejszej Umowy.

11. Obowiązek ochrony informacji

- 11.1. W trakcie obowiązywania Umowy oraz przez okres 5 lat od dnia zakończenia jej wykonywania Klient jest uprawniony zwrócić się z wnioskiem o złożenie przez Wykonawcę oświadczenia dotyczącego wypełniania obowiązku ochrony informacji Klienta lub ochrony danych osobowych. Wykonawca jest zobowiązany złożyć oświadczenie w terminie 21 (dwudziestu jeden) dni.
- 11.2. Wykonawca zobowiązuje się na bieżąco szkolić osoby, przy pomocy których wykonuje Umowę, w zakresie ochrony informacji Klienta.

12. Postanowienia końcowe

- 12.1. Niniejsza Umowa stanowi całość porozumienia pomiędzy Klientem i Wykonawcą.
- 12.2. Jeżeli jakiegokolwiek sformułowanie lub postanowieniem Umowy okaże się nieważne z powodu jego niezgodności z obowiązującym w Polsce prawem, Strony - w myśl dyspozycji art. 58 § 3 Kodeksu cywilnego - zobowiązują się niezwłocznie uzgodnić nowe sformułowanie lub postanowienie, którego znaczenie będzie najbardziej zbliżone do pierwotnej intencji Stron. Postanowienia nieważne nie mogą być stosowane. Stwierdzenie nieważności nie wymaga orzeczenia sądu, co nie zwalnia Strony z odpowiedzialności odszkodowawczej w przypadku nieuzasadnionego odstąpienia od wykonywania postanowień Umowy.
- 12.3. Prawa, w tym wierzycelności lub obowiązki, jakie wynikają z Umowy dla każdej ze Stron, nie podlegają zbyciu ani przekazaniu osobom trzecim, bez uprzedniej pisemnej zgody drugiej Strony Umowy pod rygorem nieważności.

- 12.4. Nagłówki są umieszczone jedynie dla wygody Stron i nie wpływają na konstrukcję lub interpretację Umowy.
- 12.5. Umowa podlega prawu polskiemu. W sprawach nieuregulowanych będą miały zastosowanie w szczególności przepisy Kodeksu cywilnego. Wszelkie spory mogące powstać w związku z zawarciem lub wykonywaniem Umowy będą rozstrzygane przez Strony w drodze negocjacji, a w przypadku niemożności osiągnięcia porozumienia w terminie 30 dni od dnia ich rozpoczęcia, każdej ze Stron przysługuje prawo skierowania sprawy na drogę sądową. Sądem właściwym do rozpoznawania sprawy jest sąd ustalony według miejsca siedziby Klienta.
- 12.6. Załączniki do Umowy stanowią jej integralną część.
- 12.7. Wszelkie zmiany niniejszej Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
- 12.8. Niniejsza Umowa została sporządzona w dwóch identycznie brzmiących egzemplarzach w języku polskim. Każda ze Stron otrzyma po jednym polskim egzemplarzu umowy.

Za Klienta:

Za Wykonawcę:

Załączniki:

1. Załącznik nr 1 - Cennik wynagrodzenia za sporządzenie tłumaczenia.
2. Załącznik nr 2 - Wzór protokołu.

Załącznik nr 1 do Umowy nr CRU/U/...../2021)

Cennik wynagrodzenia za sporządzenie tłumaczenia:

Tłumaczenie z języka polskiego na angielski ... zł netto tłumaczenia za stronę;

- do powyższych stawek doliczony zostanie podatek VAT według obowiązującej stawki w dniu wystawienia faktury

za Klienta:

za Wykonawcę:

Załącznik nr 2 do Umowy nr CRU/U/...../2021)

PROTOKÓŁ

KLIENT:

WYKONAWCA:

ENEA S.A.

ul. Górecka 1

60-201 Poznań

NIP: 777 00 20 640

| | |
|------------------------|--|
| Przedmiot odbioru | |
| Data i miejsce odbioru | |
| Strona odbierająca | |
| Strona przekazująca | |

1. Przedmiot odbioru został zrealizowany zgodnie z Umową nr z dnia
2. Strony stwierdzają następujący stopień spełnienia przez Wykonawcę zobowiązań Umowy:.....
.....
3. Protokół został sporządzony w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednym dla każdej ze Stron.

UWAGI *:

1. Niniejszy protokół jest protokołem warunkowym.
2. Zrealizowane czynności zostają odebrane bez zastrzeżeń/ z zastrzeżeniami
3. Listę niezbędnych uzupełnień zawiera załącznik do niniejszego protokołu.
*Niepotrzebne skreślić/ zmienić

Strona odbierająca:

Strona przekazująca:

Klient:

Wykonawca: